

Leading with languages since 1917



NYSAFLT 101st ANNUAL CONFERENCE

# INSPIRING PROFICIENCY FOR LIFE

ROCHESTER RIVERSIDE HOTEL

October 19-20, 2018



[www.nysaflt.org](http://www.nysaflt.org)

# NORTHEAST CONFERENCE

on the Teaching of Foreign Languages



## *65th Annual Conference*



***Authentic Language,  
Authentic Learning***

**February 7–9, 2019**

**New York Hilton Midtown**

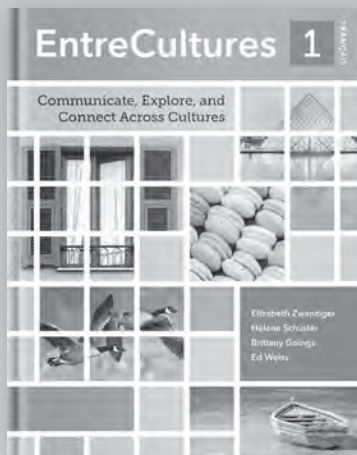
**[WWW.NECTFL.ORG](http://WWW.NECTFL.ORG)**

*Rosanne Zeppieri, Conference Chair*



# THE FUTURE IS FRENCH

*EntreCultures* for middle and high school French



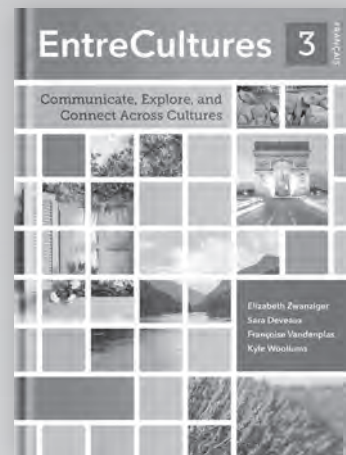
## SEE INSIDE

Go to [waysidepublishing.com](http://waysidepublishing.com)  
for Level 1 sample unit



## COMING SOON

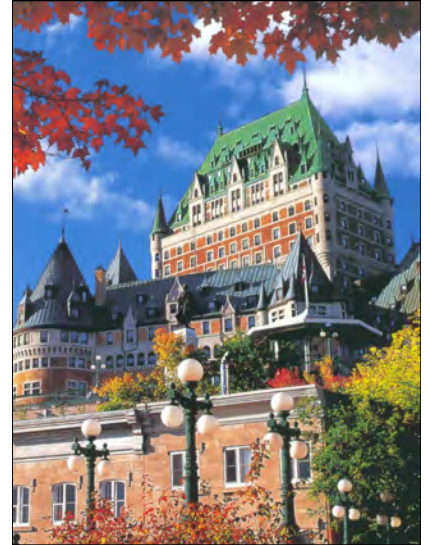
Levels 2 & 3



# *Travelogs International*

## Student Travel Since 1985

- No obligation for Travelogs to prepare a customized sample itinerary and cost, including activities you select and using pre-screened hotels and restaurants, all keeping your educational goals in mind!
- Use of professional guides/escorts that are experienced with student groups
- Travelogs will design the itinerary that can include as many **FREE** teachers as you would like.



- Our online system will allow you to view all of the details of your trip from the comfort of your classroom and/or home.
- Your trip will have its own website that is password protected for both you and your students.
- Parents will be able to register their son/daughter online and make payments online as well.
- You, as the administrator of the trip, will have full access to the trip 24 hours a day, seven days a week.

**TRAVELOGS INTERNATIONAL INC.**

4909 Transit Road

Suite 3

Depew, NY 14043

716-674-1560 800-887-5647

# *travelogsinternational.com*





# Sanako Anywhere

**Manage, deliver and perform  
language learning activities anywhere**

## ✓ Available on all major platforms

Android and iPad tablets,  
Windows OS, Mac OS X,  
Linux, and Chromebooks




## ✓ Share lessons easily!

- During class, at home, on the move
- Only a simple code required
- Completed exercises are automatically saved to a server

## ✓ Subscription service

- No maintenance costs
- No hidden fees
- Easy deployment
- Immediately usable

**sanako** 

 [thelanguagepoint.com](http://thelanguagepoint.com)

 @SanakoOy

 / Sanakotips

**Sanako Corporation**

[info@sanako.com](mailto:info@sanako.com)  
[www.sanako.com](http://www.sanako.com)

**TANDBERG  
EDUCATIONAL**

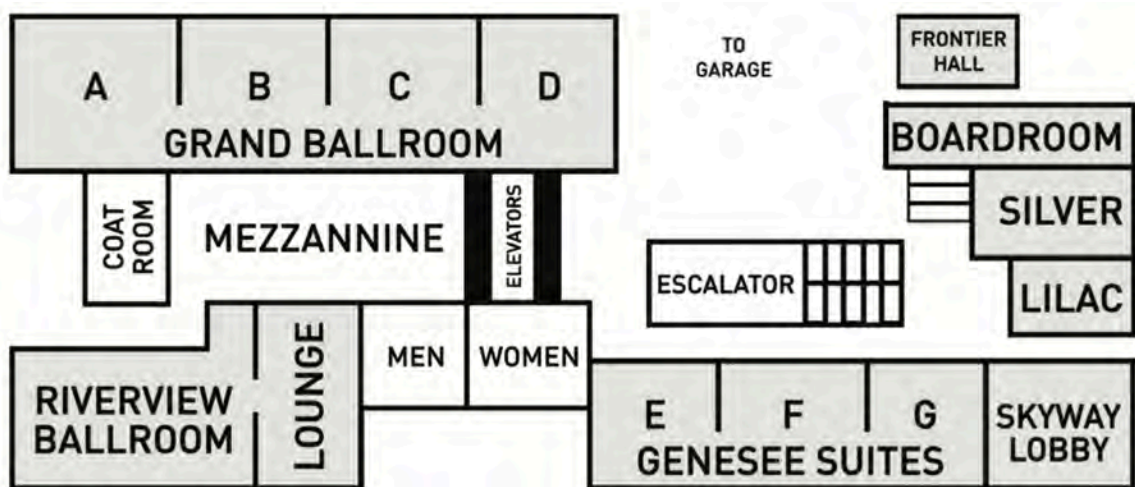
845-277-3320 - 800-367-1137  
[nfo@tandbergeducational.com](mailto:nfo@tandbergeducational.com) - [www.tandbergeducational.com](http://www.tandbergeducational.com)

---

# Rochester Riverside Hotel

---

## Mezzanine



A = Anthony

B = Bausch

C = Carlson

D = Douglass

E = Eastman

F = Fitzhugh

G = Gleason

Riverview Ballroom = Exhibits

## Third Floor



---

# Table of Contents

---

Convention Center and Hotel Diagrams		4
NYS AFLT Officers, Board and Past Presidents		7
Annual Conference Planning Committee		8
NYS AFLT Regions		9
Exhibitor Listing		10
Message from the President		13
Program Overview		14
Conference Schedule at a Glance		15
Program of Events		16
Three-hour Pre-conference Workshop	Friday	20
Session A	Friday	22
Session B	Friday	24 & 29
Keyword Listing		25
Workshop and Session Overview		26
List of Presenters		28
Session C	Friday	30
Session D	Saturday	34
Session E	Saturday	37
Session F	Saturday	39
Session G	Saturday	42
Pages from our History: 1978, 1988, 1998, 2008		46
NYS AFLT Award Histories		50



---

# **101<sup>st</sup> Annual Conference of the New York State Association of Foreign Language Teachers**

---



**Michelle Shenton**  
**NYSAFLT President**



**Noah Geisel**  
**Keynote Speaker**



**Elizabeth Slocum**  
**Conference Chair**



**John Carlino**  
**Executive Director**



## 2018 NYSAFLT Executive Committee

**President:** Michelle Shenton, Midlakes Central Schools  
**President-Elect:** Elizabeth Slocum, Genesee Valley Educational Partnership (GVEP)  
**First Vice President:** Leslie Kudlack, Greenville Central Schools  
**Second Vice President:** Sally Barnes, Croton-Harmon Union Free School District  
**Secretary-Treasurer:** Maureen Geagan, Mohonasen Central Schools  
**Executive Director:** John Carlino, Buffalo State College

## 2018 NYSAFLT Board of Directors

**Capital-East:** Mary Goetz, Argyle CSD ('19) and AJ Ferris, Saratoga Springs CSD ('20)  
**Central NY:** Marisol Marcin, Binghamton U. and Vestal CSD ('18) and Laura Rouse, Vernon-Verona-Sherrill CSD ('19)  
**Mid-Hudson/Westchester:** Eleanor Dana, Pine Bush CSD ('19) and Charlene Sirlin, Croton-Harmon UFSD ('18)  
**NYC/Long Island:** Valérie Greer, Bay Shore UFSD ('19) and Michele Sennon-Britton, NYCDOE ('20)  
**Western NY:** Megan Fleck, Mt. St. Mary Academy ('18) and Heidi Connell, Canandaigua MS ('18)

## Consultants to the Board

Mary Caitlin White, Ph.D., Editor, *Language Association Journal*  
JoAnn Thomasson, Hamburg CSD, Editor, *NYSAFLT News*

## 2018 Headquarters Staff

John Carlino, Executive Director  
Sean McDonough, Administrative Assistant

## Presidents of NYSAFLT, 1963 – present

1963-69	Robert J. Ludwig	1987	Anthony DeNapoli	2003	Dawn Santiago-Marullo
1969	Sr. Rose A. Caimano	1988	Brenda Benzin	2004	Patricia Ryan
1970-71	Sharon Moore	1989	Nancy McMahon	2005	Linda Zusman
1972-73	Joseph Tursi	1990	John Webb	2006	Louis Baskinger
1973-74	Gladys Lipton	1991	Nancy Wallace	2007	Joanne E. O'Toole, Ph.D.
1974-75	Paul Cincinnato	1992	Mary Champagne Myers	2008	Paul Sabatino
1976	Warren Born	1993	Al Martino	2009	Susan T. Barnes
1977	Maryalice Seagrave	1994	Helene Combopiano	2010	Susanne Hochmuth
1978	Marcella DeMuth	1995	Carol Reed	2011	Nancy H. Ketz
1979	Robert Sherburne	1996	Elizabeth Bossong	2012	Mary G. Holmes
1980	Patricia Sweet	1997	Michelle Bloom	2013	Deborah Carlson
1981	Kay Lyons	1998	David Graham	2014	William Anderson
1982	George Castellanos	1999	Janine Manley	2015	Francesco L. Fratto
1983	Anthony Papalia	2000	Don King	2016	Candace R. Black
1984	Russell Webber	2001	Marie Guillet	2017	Marie J. Campanaro
1985	Paul Wood	2002	Joan Militscher	2018	Michelle Shenton
1986	Shirley S. Zimmer				

---

# Annual Conference Planning Committee

---

## Planning Committee

Elizabeth Slocum, GVEP, Chair  
Michelle Shenton, Midlakes MS  
Sally Barnes, Pierre Van Cortlandt MS  
Marie J. Campanaro, Cosgrove MS  
John Carlino, Buffalo State College  
Marissa Coulehan, North Shore CSD  
Joy Anne Cumming, S. Jefferson CS  
Jenny Delfini, New Paltz CSD  
AJ Ferris, Saratoga Springs HS  
Maureen Geagan, Mohonasen CSD  
Brianna Jaspersohn, LaFargeville CS  
Leslie Kudlack, Greenville Central Schools  
Virginia Levine, Ph.D., SUNY Cortland  
Michael T. Mitchell, Bethlehem CSD  
Joanne O'Toole, Ph.D. SUNY Oswego  
Françoise A. Piron, South Jefferson CS  
Lisa Serafini-Alonzi, Troy CSD  
Kate Stewart, Fayetteville-Manlius HS  
JoAnn Thomasson, Hamburg CSD

## Registration Volunteers

AJ Ferris, Saratoga Springs HS, Co-chair  
Kristina Strauss, Hamburg CSD, Co-chair  
Marissa Coulehan, The Dalton School  
Maria Fenton, OCM BOCES  
Christy Frembes Boise, Coney Island Prep HS  
Valérie Greer, Bay Shore MS  
Leslie Kudlack, Greenville Central Schools  
Marisol Marcin, Binghamton University  
Wendy Mercado, Bay Shore MS  
Michele Sennon-Britton, James Madison HS  
Charlene Sirlin, Croton-Harmon  
Stewart Smith, Liverpool CSD  
Alexis Thornton, Union-Endicott CSD

## Awards Committee

Françoise A. Piron, South Jefferson CS, Chair  
Ana Aguiar-Mady, North Shore HS  
Susan Barnes, Sodus CSD, retired  
Jenny-Lynn Delfini, New Paltz CSD  
Ann Elyse Foltz, Watertown CSD  
Joanne Telfer, Morris CSD  
JoAnn Thomasson, Hamburg CSD  
Rosa Riccio Pietanza, NYU - Steinhardt School  
of Culture, Education and Human Development

## Program

John Carlino, Buffalo State College

ACTFL 5 C's graphic, copyright Clementi and Terrill, used with permission.

## Hospitality Volunteers

Françoise A. Piron, S. Jefferson CS, Co-Chair  
Joy Anne Cumming, S. Jefferson CS, Co-chair  
Susan Barnes, Sodus CSD, retired  
Christy Frembes Boise, Coney Island Prep HS  
Anna Cartwright, Orchard Park HS  
Angela Cataldo, Copenhagen CSD  
Marissa Coulehan, Dalton School NYC  
Eleanor Dana, Pine Bush CS  
Rose DiGennaro, East Irondequoit CSD  
Maria Fenton, MidState RBERN/NYSED OBE-WL  
Maureen Geagan, Mohonasen CSD  
Valérie Greer, Bay Shore MS  
Leslie Kudlack, Greenville Jr.-Sr. HS  
Shannon Lundgren, Bethlehem Central MS  
Marisol Marcin, Binghamton University  
Pietro Mendola, Buffalo CSD  
Wendy Mercado, Bay Shore MS  
Patricia Moller, New Paltz HS  
Karen Moretti, Waterloo CS, retired  
Rosa Riccio Pietanza, NYU - Steinhardt School  
of Culture, Education and Human Development  
Michele Sennon-Britton, H.S. for Service and Learning  
Stewart Smith, Liverpool CSD  
Alexis Thornton, Putnam Valley HS

## A/V Volunteers

Michael Mitchell, Bethlehem CSD, Chair  
Brianna Jaspersohn, LaFargeville CS

### CONFERENCE ETIQUETTE

- Please silence your cell phone.
- Please arrive at workshops on time and stay until the end of the session.
- Please take only one handout, unless the presenter offers multiple copies.
- Please save your questions until question/answer time, unless the presenter indicates that he or she does not mind interruptions.
- Please avoid side conversations. It is disturbing to the presenter as well as the other attendees.

Please remember that all our workshop presenters are volunteers and that they share their expertise without receiving monetary compensation. In fact, ALL of the helpers are volunteers – AV, hospitality, registration, even the officers. Please show your appreciation to the volunteers for their efforts!

# NYS AFLT Regions and Organizational Members



(by counties)

Western NY	
Alleghany	Ontario
Cattaraugus	Orleans
Chautauqua	Schuyler
Erie	Seneca
Genesee	Steuben
Livingston	Wayne
Monroe	Wyoming
Niagara	Yates

Central NY	
Broome	Madison
Cayuga	Oneida
Chemung	Onondaga
Chenango	Otsego
Cortland	Oswego
Herkimer	St. Lawrence
Jefferson	Tioga
Lewis	Tompkins

Capital-East	
Albany	Rensselaer
Clinton	Saratoga
Essex	Schenectady
Franklin	Schoharie
Fulton	Warren
Hamilton	Washington
Montgomery	

NYC/Long Island	
Bronx	Queens
Brooklyn	Staten Island
(Kings)	(Richmond)
Manhattan	Suffolk
Nassau	

Organizational Members 2016	
AATF NY Metro	COLT
AATF CNY	FLACS
AATF Rochester	LECN
AATF WNY	NYCAFLT-UFT
ALoud	PWRFL
WNYFLEC	

Mid-Hudson/Westchester	
Columbia	Putnam
Delaware	Rockland
Dutchess	Sullivan
Greene	Ulster
Orange	Westchester

Have great ideas to share with your colleagues? Consider presenting at the  
102<sup>nd</sup> NYS AFLT Annual Conference

***World Languages: Opening Doors and Making Connections***

Leslie Kudlack, Chairperson

November 12, 2019 at the Saratoga Hilton

Saratoga, NY

Submit your proposal at <http://nysaflt.org/annual-conference/>!



---

# 2018 Exhibitors – Alphabetical

---

**AATF WNY****Booth(s)/Table:** 6[www.facebook.com/FrenchTeachersWNY/](http://www.facebook.com/FrenchTeachersWNY/)**Contact:**

Michele Roberts  
micheleroberts@mac.com  
(716) 514-3093

**Representatives:**

Michele Roberts  
Martha Horohoe  
Ashley Feneziani

**AATG – Rochester Chapter****Booth(s)/Table:** Mezzanine T-4<http://www.aatg.org>**Contact:**

Christine Brucker  
Christine\_brucker@webstercsd.org

**Representatives:**

Christine Brucker,  
Denee Green,  
Elizabeth Snyder

**AATSP****Booth(s)/Table:** 8<http://www.aatsp.org>**Contact:**

Dieter Waldvogel  
dwaldvogel@aatsp.org  
(205) 855-0602

**Representatives:**

Kevin Cessna-Buscemi

**Avant Assessment****Booth(s)/Table:** 22<https://avantassessment.com/>**Contact:**

Mike Reynolds  
mike.reynolds@avantassessment.com  
(412) 736-2557

**Representatives:**

Mike Reynolds  
Bety Gengundez

**Chester Technical Services, Inc.****Booth(s)/Table:** 21<http://ctslabs.com>**Contact:**

Jay Carney  
jcarney@ctslabs.com  
(203) 315-1496

**Representatives:**

Jay Carney

**CIEE: Council on International Educational Exchange****Booth(s)/Table:** 17<https://www.ciee.org/go-abroad/high-school-study-abroad>**Contact:**

Sophie Veilleux  
hsabroad@ciee.org  
(207) 553-5048

**Representatives:**

Alexandra Nichols

**CPI Spanish Immersion, COSTA RICA****Booth(s)/Table:** 15<http://cpi-edu.com>**Contact:**

Jonle Sedar  
jonle\_sedar@cpi-edu.com  
(610) 751-2724

**Representatives:**

Diego Najarro

**Cultural Connections Group Tours, Inc.****Booth(s)/Table:** 14<http://www.grouptoursinc.com>**Contact:**

Rachel Bourn  
rjbourn@rochester.rr.com  
(585) 697-3590

**Representatives:**

Rachel Bourn  
Jacki Wadsworth  
Vince Bourn

**EMC Publishing****Booth(s)/Table:** 13<http://emcp.com>**Contact:**

Chris Schweighardt  
chris@emcp.com  
(862) 226-8665

**Representatives:**

Chris Schweighardt  
Liz Sacco  
Kevin Barrett  
Mark James

**Houghton Mifflin Harcourt****Booth(s)/Table:** 18<http://www.hmhco.com>**Contact:**

Chereeze Hall  
Chereeze.Hall@hmhco.com  
(214) 385-8073

**Representatives:**

Chereeze Hall  
Colleen McMahon  
Sophie Garrity

**LACA/El Buen Amigo****Booth(s)/Table:** 4<http://www.elbuenamigo.org>**Contact:**

Santiago F. Masferrer  
lacanewyork@yahoo.com  
(716) 885-6343

**Representatives:**

Santiago F. Masferrer

**Language Testing International****Booth(s)/Table:** 3<http://www.languagetesting.com>**Contact:**

Sandra Fisac-Rodriguez  
sales@languagetesting.com  
(800) 486-8444

**Representatives:**

Renée Tarrant

**National Geographic Learning/Cengage****Booth(s)/Table:** 11<http://www.ngl.cengage.com>**Contact:**

Donna Livingstone  
<http://www.ngl.cengage.com>  
(617) 757-8075

**Representatives:**

Dave Ceriotti

**National Network for Early Language Learning (NNELL)****Booth(s)/Table:** 5<http://www.nnell.org>**Contact:**

Xianxian Cascella  
fengxianxian@gmail.com  
(123) 456-7890

**Representatives:**

Xianxian Cascella

## New York State United Teachers (NYSUT)

**Booth(s)/Table:** 9

<http://www.nysut.org>

**Contact:**

Jackie Paredes  
jparedes@nysutmail.org  
(917) 573-6170

**Representatives:**

Jackie Paredes

## Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages (NECTFL)

**Booth(s)/Table:** Mezzanine T-1

<http://www.nectfl.org>

**Contact:**

John Carlino  
info@nectfl.org  
(716) 777-1798

**Representatives:**

Bill Heller

## NYSAFLT Leaders of Tomorrow

**Booth(s)/Table:** 7

<http://www.nysaflt.org>

**Contact:**

Melanie Thomas  
melaniereidthomas@gmail.com  
(585) 317-8113

**Representatives:**

Melanie R Thomas  
Marissa Coulehan

## One World Goods

**Booth(s)/Table:** 10

<http://oneworldgoods.org>

**Contact:**

Rob Hazen  
rob@owgoods.org  
(585) 387-0070

**Representatives:**

Robert Hazen, Nancy Taber, Mary Jo Peters,  
And Elaine Johnson

## Pearson

**Booth(s)/Table:** 23-24

<http://PearsonSchool.com>

**Contact:**

Joanne Toscano  
Joanne.Toscano@pearson.com  
(716) 860-4225

**Representatives:**

Joanne Toscano  
Mary Smeby

## Proficiency Press

**Booth(s)/Table:** 1-2

<http://proficiencypress.com>

**Contact:**

Pat Lennon  
patlen@optonline.net  
(516) 547-0144

**Representatives:**

Carmela Cohn  
Nancy Wallace  
Jane Weber  
Sabrina Cohn  
Silvia Cohn

## Prometour Educational Tours

**Booth(s)/Table:** 12

<http://www.prometour.com>

**Contact:**

Francesco Petrozza  
info@prometour.com  
(514) 848-7292 or 1-800-304-9446

**Representatives:**

Francesco Petrozza

## Public Advocacy Committee

**Booth(s)/Table:** Mezzanine T-2

<http://www.nysaflt.org>

**Contact:**

Barbara Patterson  
lmsspanish32@gmail.com  
(315) 436-3220

**Representatives:**

Barbara Patterson  
Diana Zuckerman

## Syncretic Press

**Booth(s)/Table:** 10

<http://www.syncreticpress.com>

**Contact:**

Enrique Moras  
emoras@syncreticpress.com  
(443) 723-8355

**Representatives:**

Enrique J. Moras

## TPRS Books

**Booth(s)/Table:** 19

<http://www.tprsbooks.com>

**Contact:**

Craig Sheehy  
info@tpsrbooks.com  
(208) 917-0197

**Representatives:**

Craig Sheehy

## Travelogs International Inc.

**Booth(s)/Table:** 16

<http://www.travelogsinternational.com>

**Contact:**

Jaimee Coles  
jaimee@travelogsinternational.com  
(716) 674-1560

**Representatives:**

Jaimee Coles

## Vista Higher Learning / Santillana USA

**Booth(s)/Table:** 20

<http://vistahigherlearning.com>

**Contact:**

Isabel Tran  
itrans@vistahigherlearning.com  
(617) 728-9318

**Representatives:**

Myles Stavits  
Cheri Quinlan  
Andy Buckley  
Bob Morton

## Wayside Publishing

**Booth(s)/Table:** 25-26

<https://waysidepublishing.com>

**Contact:**

Michelle Sherwood  
marketing@waysidepublishing.com  
(888) 302-2519

**Representatives:**

Stefanie Millette  
Cristin Bleess

## WNYFLEC

**Booth(s)/Table:** 28

<http://www.wnyflec.org>

**Contact:**

Kristina Strauss  
wnyflecpresident@gmail.com  
(716) 603-6494

**Representatives:**

Kristina Strauss  
Kellie Maranto  
Peggy Lucero  
Jamie Morrison

# Exhibit Hall

Syncretic Press (27)	AATSP (8)	NYSAFLT Leaders of Tomorrow (7)	AATF WNY (6)	NNELL (5)	WNYFLEC (28)
National Geographic Learning/Cengage (11)		One World Goods (10)	NYS United Teachers (9)		
Prometour Educational Tours (12)		EMC Publishing (13)	Cultural Connections Group Tours (14)		LACA/El Buen Amigo (4)
					Language Testing International (3)
CIEE: Council on International Educational Exchange (17)		TPRS Books (16)	CPI Spanish Immersion, COSTA RICA (15)		
Houghton Mifflin Harcourt (18)		Travelogs International Inc. (19)	Vista Higher Learning (20)		Proficiency Press (1-2)
Pearson (23-24)		Avant Assessment (22)	Chester Technical Services, Inc. (21)		
		Wayside Publishing (25-26)			

**Entrance**

## Tables in the Mezzanine

NECTFL (T-1)	Public Advocacy (T-2)	NYSAFLT Hospitality (T-3)	AATG - Rochester Chapter (T-4)
--------------	--------------------------	---------------------------	-----------------------------------



# Message from the President



## ***INSPIRING PROFICIENCY FOR LIFE*** ***#HOWLANGUAGEMATTERS***

Welcome to the 101st NYSAFLT Annual Conference-where like-minded world language educators pool our collective energy to improve our work and learn new methods to bring back to our students to inspire “proficiency for life.”

I was fortunate to hear Ying Jin, ACTFL’s 2018 Teacher of the Year, speak and was inspired when she said, “The letter C is important in the lives of world language teachers.” Of course that brings to mind the 5 C’s of the ACTFL standards; however, my mind kept finding more C’s that pertain to NYSAFLT and world language educators.

### Collaboration

NYSAFLT supports ACTFL and NECTFL and works with its organizational members, as well as NYSED’s Office of Bilingual Education and World Languages.

### Communication

NYSAFLT communicates with you through our [Newsletter](#), [The Language Association Journal](#), [website](#), and NYSAFLT Connect emails. You can make your experience more “interpersonal” by participating on a committee, becoming a regional director, and/or an officer. Just ask us how!

### Careers

The teacher shortage is real! You can help by supporting and mentoring new colleagues, hosting student teachers, and encouraging students to become WL teachers.

### Champion

As WL teachers, we advocate for our students and programs everyday. We need to take that advocacy and apply it outside of our comfort zone by presenting our successes and recommendations to our Boards of Education, communities, business partners, and legislators. How can NYSAFLT help? Explore our [Advocacy](#) page for the right tools.

### Connections

NYSAFLT offers opportunities to connect with other WL professionals: [two major conferences](#), [regional conferences](#) around the state, and [NYSAFLT’s webinars](#), including archived presentations. Also, you can [connect your colleagues](#) with NYSAFLT. Tell them about our organization and ask them to join or renew their membership. Give the gift of a membership to a student-teacher or new colleague.

NYSAFLT’s identity and work is that of our members. Your influence determines what we create, how we can change, and how we can create change for our students and our profession. Using all of the C’s in our collective toolkit, we can create multi-lingual, multi-cultural, and tolerant young citizens.

Thank you for being a part of a tradition of excellence as NYSAFLT continues into its next century!

Enjoy the 101st NYSAFLT Annual Conference!



Michelle Shenton, 2018 NYSAFLT President



# NYSAFLT 101<sup>st</sup> Annual Conference 2018

## Program Overview

### THURSDAY, OCTOBER 18

5:00 p.m. - 7:00 p.m. **Executive Committee Meeting**

### FRIDAY, OCTOBER 19

7:30 a.m. - 8:15 a.m.	<b>Mentor Scholarship Breakfast</b>
7:30 a.m. - 5:30 p.m.	<b>Conference Registration</b>
7:30 a.m. - 10:30 a.m.	<b>Coffee available at registration</b>
8:00 a.m. - 8:15 a.m.	<b>Orientation for New Attendees</b>
8:30 a.m. - 11:30 a.m.	<b>Three-hour Pre-conference Workshops</b>
11:30 a.m. - 12:30 p.m.	<b>Lunch (all conference attendees) and Recognition of Scholarship, Grant, and Award Winners</b>
12:30 p.m. - 1:30 p.m.	<b>Session A</b>
1:30 p.m. - 2:15 p.m.	<b>Conference Exhibit Viewing and Coffee – Grand Opening</b>
2:00 p.m. - 5:00 p.m.	<b>NYSAFLT Board of Directors Meeting</b>
2:15 p.m. - 3:15 p.m.	<b>Session B</b>
3:15 p.m. - 3:45 p.m.	<b>Conference Exhibit Viewing – Coffee Break</b>
3:45 p.m. - 4:45 p.m.	<b>Session C</b>
4:45 p.m. - 5:30 p.m.	<b>Conference Exhibit Viewing – Wine and Cheese (Raffle)</b>
6:00 p.m. - 6:45 p.m.	<b>Awards Banquet Reception (Ticketed)</b>
6:45 p.m. - 8:30 p.m.	<b>Annual Awards Banquet (Ticketed)</b>
8:30 p.m. - 10:00 p.m.	<b>Dance Party (open to all attendees)</b>

### SATURDAY, OCTOBER 20

8:00 a.m. - 5:30 p.m.	<b>Conference Registration</b>
8:30 a.m. - 9:15 a.m.	<b>Coffee and Conference Exhibit Viewing</b>
9:15 a.m. - 10:45 a.m.	<b>Opening Session, Annual Business Meeting and Keynote Speaker <i>Noah Geisel, 2013 National Language Teacher of the Year</i></b>
10:45 a.m. - 11:30 a.m.	<b>Coffee and Conference Exhibit Viewing (Raffle)</b>
11:30 a.m. - 12:30 p.m.	<b>Session D</b>
11:30 a.m. - 12:30 p.m.	<b>Council of Member Organizations</b>
12:30 p.m. - 1:30 p.m.	<b>Lunch (all conference attendees) and NYSAFLT Service Awards</b>
1:30 p.m. - 2:30 p.m.	<b>Session E</b>
1:30 p.m. - 2:30 p.m.	<b>Past Presidents Council Meeting</b>
2:45 p.m. - 3:45 p.m.	<b>Session F</b>
3:45 p.m. - 4:00 p.m.	<b>Basket Raffle</b>
4:00 p.m. - 5:00 p.m.	<b>Session G</b>

# Conference Schedule at a Glance

	Friday		Saturday
<p><b>Three-hour Ticketed Pre-conference Workshops (PCW)</b></p> <p><b>Pre-conference workshops</b> have their own time slot on Friday morning. <b>Please note:</b> There is a separate fee for pre-conference workshops.</p> <p><b>Lunch</b> is included for all attendees on both Friday and Saturday.</p> <p>You do not need to pre-register for specific <b>sessions</b>, which begin Friday afternoon and run all day Saturday. Just go to the sessions you want to attend!</p> <p>Our <b>Annual Awards Banquet</b> will be <b>Friday evening</b>. It is a ticketed event, usually attended by over 100 conference attendees, award winners, and guests. Tickets may be purchased on your conference registration form.</p>	Three-hour Ticketed Pre-conference Workshops		Exhibit Break
			General Session, Annual Business Meeting & Keynote Address
	Lunch and Recognitions		Exhibit Break
	Session A		Session D
	Exhibit Break		Lunch and Service Awards
	Session B		Session E
	Exhibit Break		
	Session C		Session F
	Exhibit Break		
			Session G

All events listed are held in the Rochester Riverside Hotel.





# Program of Events

## THURSDAY

OCTOBER 19

5:00 p.m. - 7:00 p.m. **Executive Committee Meeting** Boardroom

## FRIDAY

OCTOBER 20

7:30 a.m. - 8:15 a.m. **Mentor Scholarship Breakfast Meeting (participants only)** Lilac

7:30 a.m. - 10:30 a.m. **Coffee available at Registration**

7:30 a.m. - 5:30 p.m. **Conference Registration** Mezzanine

8:00 a.m. - 8:15 a.m. **Orientation for New Attendees** Meet near registration

8:30 a.m. - 11:30 a.m. **Pre-conference Workshops (Ticketed)** See Program

10:00 a.m. - 10:15 a.m. **Coffee Break** Mezzanine

11:30 a.m. - 12:30 p.m. **Lunch (all conference attendees) and Recognition of 2018 Scholarship, Grant and Award Winners** Anthony and Bausch

### **Charles Zimmerman Memorial Grant**

Lauren Gradzewicz, student of Matt Gabel, Kenmore West HS

### **2018 Summer Institute Scholarships**

Kathleen Glavin, Otselic Valley CSD

James Dillon, SUNY Oswego

### **NYS AFLT Cultural Awards**

France Janis Labroo, Oneonta HS

Costa Rica John Schepisi, Haldane CSD  
*donated by the Academia Tica*

South America Mallory Gorman, Sunset Park HS  
*donated by the Academia Latinoamericana de Español*

### **Sally G. Hahn FLES Teacher Scholarships**

Stacy Chesloff, Birch Lane ES

Jenny-Lynn Delfini, New Paltz CSD

Rose DiGennaro, East Irondequoit CSD

### **Post-secondary Scholarships**

Angela Cataldo, SUNY Oswego

### **Annual Conference Scholarships**

To be announced at the conference

### **Best of Conference 2017**

Valérie Greer and Wendy Mercado, Bay Shore MS

### **Teacher Incentive Grant**

Roxanne Franquelli-Beras, Valhalla UFSD

### **Vito Marcello "Fund an Idea" Grant**

Mark Critelli, Pittsford Sutherland HS

### **Virtual Video Contest**

High School Division: Students of Francesca McAuliffe, New Dorp High School

Middle Level Division: Students of Gloria Chao, Jericho Middle School

Elementary Division: Students of Xianxian Cascella, Glenwood Landing Elementary School

### **Leaders of Tomorrow 2018 Cohort**

Christy Frembes Boise, Coney Island Prep HS

Xianxian Cascella, North Shore CSD

Alexis Thornton, Putnam Valley HS

Michelle Walpole, Naples CS

### **ACTFL LILL Institute**

Jenny-Lynn Delfini, New Paltz CSD

12:30 p.m.	-	1:30 p.m.	<b>Session A</b>	See Program
1:30 p.m.	-	2:15 p.m.	<b>Conference Exhibit Viewing and Coffee – Grand Opening</b>	Riverview Ballroom
2:00 p.m.	-	5:00 p.m.	<b>NYSAFLT Board of Directors Meeting</b>	Frontier Hall
2:15 p.m.	-	3:15 p.m.	<b>Session B</b>	See Program
3:15 p.m.	-	3:45 p.m.	<b>Conference Exhibit Viewing and Refreshments</b>	Riverview Ballroom
3:45 p.m.	-	4:45 p.m.	<b>Session C</b>	See Program
4:45 p.m.	-	5:30 p.m.	<b>Conference Exhibit Viewing – Wine and Cheese (Raffle)</b>	Riverview Ballroom
6:00 p.m.	-	6:45 p.m.	<b>Awards Banquet Reception (cash bar)</b>	Anthony and Bausch
6:45p.m.	-	8:30 pm	<b>2018 Annual Awards Banquet</b> (ticket required)	Anthony and Bausch
<b>Award Winners:</b>				
<b>NYSAFLT Parent Advocate Award</b>				
Maria Delgado Sutton				
<b>Sister Rose Aquin Caimano Distinguished Administrator Award</b>				
Martha Group, Vernon-Verona-Sherrill CSD				
<b>NYSAFLT Culture through the Arts Award</b>				
Sandra Uwiringiyimana, Author & Human Rights Activist				
<b>Dorothy Ludwig Award for Outstanding Service</b>				
JoAnn Thomasson, Hamburg CSD				
<b>Sally G. Hahn Outstanding FLES Program Award</b>				
Pelham Public Schools				
<b>Anthony J. Papalia Award</b>				
Carolina Bustamante, SUNY Old Westbury				
<b>Robert J. Ludwig Distinguished Leadership Award</b>				
Noah Geisel				
<b>Ferdinand DiBartolo Distinguished NYS Leadership Award</b>				
Michelle Shenton, Midlakes MS				
<b>NYSAFLT President’s Awards</b>				
Susan Barnes, Sodus CSD, retired				
Laurie Clarcq, Marcus Whitman CSD, retired				
Rosemary Fry, Red Jacket CSD, retired				
Toni Johnson, Penn Yan CSD, retired				
Karen Moretti, Waterloo CSD, retired				
Dawn Santiago-Marullo, Victor CSD				
8:30 p.m.	-	10:00 p.m.	<b>Chairperson’s and President’s Reception and Dance Party</b> (open to all)	Anthony and Bausch

**SATURDAY****OCTOBER 22**

8:00 a.m.	-	5:30 p.m.	<b>Conference Registration</b>	Conference Center Lobby
8:30 a.m.	-	9:15 a.m.	<b>Coffee and Conference Exhibit Viewing</b>	Riverview Ballroom
9:15 a.m.	-	10:45 a.m.	<b>Opening Session</b>	Anthony and Bausch

**Welcome and Greetings**

Elizabeth Slocum, President-Elect and 2018 Conference Chair

**Announcement of 2019 Annual Conference Theme**

Leslie Kudlack, First Vice President and 2019 Conference Chair

**Announcement of 2019 Summer Institute Theme**

Sally Barnes, Second Vice President and 2019 Summer Institute Chair

**Public Advocacy Committee Update**

Diana Zuckerman and Barb Patterson, Co-chairs

**NECTFL Update**

John Carlino, Executive Director

**NYS AFLT Annual Business Meeting**

Michelle Shenton, Presiding

**Annual Business Meeting Agenda**

- |   |                  |
|---|------------------|
| 1. President's Report                   | Michelle Shenton |
| 2. Headquarters Report                  | John Carlino     |
| 3. Financial Report and Budget Approval | Maureen Geagan   |
| 4. Nominations Committee Report         | Colleen Sheehan  |

**Keynote Speaker**

Noah Geisel, 2013 National Language Teacher of the Year

10:45 a.m.	-	11:30 a.m.	<b>Conference Exhibit Viewing</b>	Riverview Ballroom
11:30 a.m.	-	12:30 p.m.	<b>Session D Workshops</b>	See Program
11:30 a.m.	-	12:30 p.m.	<b>Council of Member Organizations</b>	Boardroom
12:30 p.m.	-	1:30 p.m.	<b>Luncheon (all conference attendees) and NYSAFLT Service Awards</b>	Anthony and Bausch

**Recognition Presentations****2018 NYSAFLT Regional Conference and Co-sponsorship Chairpersons**

<b>Capital-East</b>	Cindy Yetto, Niskayuna Central Schools (COLT) Mary N. Goetz, Argyle Central Schools
<b>Central NY</b>	Pamela Russell, North Syracuse Jr. High School (LECN) Marisol Marcin, Binghamton University
<b>Mid-Hudson/ Westchester</b>	Jenny-Lynn Delfini, New Paltz CSD (ALoud) Alexis Thornton, Putnam Valley HS (PWRFL) Roxanne Franquelli-Beras, Valhalla UFSD (PWRFL)
<b>NYC/Long Island</b>	Nunzia Manginelli, Esperanza Preparatory Academy (NYCAFLT) Reina Martinez, Haverstraw-Stony Point CSD (FLACS)
<b>Western NY</b>	Marie Campanaro, Spencerport CSD, retired (Rochester) Kellie Maranto, Amherst Central School District (WNYFLEC) Kristina Strauss, Hamburg Central School District (WNYFLEC)

### **NYSAFLT Officers and Directors Completing their Term of Office**

Megan Fleck, Mt. St. Mary Academy, Director, Western New York  
Heidi Connell, Canandaigua MS, Director, Western New York  
Marisol Marcin, Binghamton University, Director, Central New York  
Charlene Sirlin, Croton-Harmon UFSD, Director, Mid-Hudson/Westchester  
Maureen Geagan, Mohonasen CSD, Secretary-Treasurer, 2015-2018

### **NYSAFLT Service Awards**

Elizabeth Slocum, GVEP, Annual Conference Chair  
Leslie Kudlack, Greenville CSD, Summer Institute Chair  
JoAnn Thomasson, Hamburg CSD Editor, NYSAFLT News

1:30 p.m.	-	2:30 p.m.	<b>Session E</b>	See Program
1:30 p.m.	-	2:30 p.m.	<b>Public Advocacy Committee Meeting</b>	Lilac
1:30 p.m.	-	2:30 p.m.	<b>Past Presidents Advisory Council</b>	Boardroom
2:45 p.m.	-	3:45 p.m.	<b>Session F Workshops</b>	See Program
4:00 p.m.	-	5:00 p.m.	<b>Session G Workshops</b>	See Program

Follow us on Twitter!  
Tweet about your experiences, workshops  
and interactions with other NYSAFLTers!

@NYSAFLT  
#nysaflt

Give the gift of NYSAFLT!

Looking for a gift for a student teacher? Do you have a “hard-to-buy-for” colleague? Purchase a gift membership at the hospitality desk!  
Pre-paid memberships available.



# Friday – All Workshops and Sessions

## 1. Executive Committee Meeting

**Time:** Thursday, 5:00–7:00 p.m.

**Room:** Boardroom

This is a closed meeting of the NYSAFLT executive committee.

## 2. Mentor Scholarship Breakfast Meeting

**Time:** Friday, 7:30–8:15 a.m.

**Room:** Lilac

This is a closed meeting for mentor scholarship recipients.

## Three-hour Pre-conference Workshops (ticketed)

**Friday, October 19**

**8:30 a.m. – 11:30 a.m.**

### 100. Chicken Soup for Language Learning Souls: Authentic Resources and Audiences

**Session:** Pre-conference

**Room:** Carlson

Authenticity is the key to meaningful learning that students expect and deserve. This workshop offers alternatives to contrived inputs and inauthentic displays of learning output by promising dozens of ways to access engaging authentic resources and proven strategies to help students gain authentic audiences for their work.

#### Organizer/Presenter(s):

Noah Geisel, 2013 National Language Teacher of the Year

**Host:** Alexis Thornton, Putnam Valley HS

**Intended Audience(s):** Secondary, Middle/Junior, Post-Secondary

**Keyword:** Cultural and/or Community Connections

**Language(s) spoken:** English

**Examples in:** Spanish

**Applicable to:** Any

### 101. Comprehensible Input and Classroom Mgmt.

**Session:** Pre-conference

**Room:** Douglass

Teaching through comprehensible input relies on developing a diverse repertoire of activities to engage your students. Keeping them from becoming overstimulated or losing control of the class is a reason many teachers are reluctant to “go all in.” This workshop offers strategies to successfully manage a dynamic CI classroom. You will learn specific strategies to design lessons that use the natural ebb and flow of energy in your class to facilitate comprehension. The presenter will model how to set the tone for a positive, engaged, and disciplined classroom environment and how to harness student energy for CI activities. You will learn how to manage that energy to smoothly shift from each activity to the next. Finally, attendees will learn to anticipate and head off potential behavior problem spots in lesson plans and use strategies to avoid or control them.

#### Organizer/Presenter(s):

Mary Holmes, New Paltz Central School

**Hosts:** Christy Boise, Coney Island Prep HS

Xianxian Cascella, Glenwood Landing ES

**Intended Audience(s):** All levels

**Keyword:** Methods/Instructional Techniques

**Language(s) spoken:** English

**Examples in:** English

**Applicable to:** Any

### 102. Zen and the Art of Inclusive Holiday Celebrations

**Session:** Pre-conference

**Room:** Eastman

The days leading up to December-January vacation can be hectic. Students (and, let's face it, the faculty as well) are a combination of stressed out, checked out, or both. Showing the Grinch (again) isn't an option - even with subtitles. How do you make sure no one is offended or left out of the celebration? Come learn some ready-to-go ideas and get some hands-on experience with food, music, and more.

#### Organizer/Presenter(s):

Tracy Brady, Ernie Davis Academy

**Host:** Michael LaPaglia, Kenmore West HS

**Intended Audience(s):** All levels

**Keyword:** Cultural and/or Community Connections

**Language(s) spoken:** English

**Examples in:** Several

**Applicable to:** Any

Friday, October 19, 8:30 a.m.–11:30 a.m.

Pre-conference Workshops

**103. Can Do: Designing Articulated Performance Assessments****Session:** Pre-conference**Room:** Fitzhugh

Articulation is intentional curriculum and assessment design for language performance and proficiency goals between levels, buildings, and schools. This workshop guides department chairs, supervisors, and teacher leaders to design tasks in the three modes of communication and develop specific Can-Do Statements for them, keeping the Seal of Biliteracy in mind. We will explore Interpretive, Interpersonal, and Presentational mode tasks around a theme, articulated vertically for three levels: Novice High, Intermediate Mid, and Intermediate High/Advanced Low. Participants receive examples and templates to turnkey their department in this hands-on, working session. Please bring authentic materials and a colleague!

**Organizer/Presenter(s):**

Jennifer Eddy, Queens College, CUNY

**Host:** Abigail Cleary, Lansing High School**Intended Audience(s):** Secondary, Middle/Junior**Keyword:** Assessment and Feedback**Language(s) spoken:** English**Examples in:** English**Applicable to:** Any**104. Blend It Up!****Session:** Pre-conference**Room:** Gleason

So many schools are going 1:1 with technology, so how can we effectively incorporate it into world language classes? This session will give some ideas for using technology in purposeful, meaningful ways to engage students in your class and have them take an active role in their learning. We will look at student self-pacing, collaborative tools, and some fun apps to boost learning and engagement. Please bring your own device in order to be able to participate in activities during this workshop!

**Organizer/Presenter(s):**

Jennifer Mongold, Cosgrove Middle School

**Host:** Marisol Marcin, Binghamton University**Intended Audience(s):** All levels**Keyword:** Technology**Language(s) spoken:** English**Examples in:** English and Spanish**Applicable to:** Any**105. Cultural Diversity Day: A How-To Workshop****Session:** Pre-conference**Room:** Silver

Imagine your students discovering what life is like in different countries. Imagine your students learning a cultural dance, taste testing foods from another country, or learning basic phrases in a new language. This is all possible with a Cultural Diversity Day! The presenter will give you a step-by-step process, from start to finish, on how to make this amazingly fun day a reality in your school. She has already coordinated this day three times in her middle school, and has so much to share to help you make something similar possible in your school.

**Organizer/Presenter(s):**

Kristina Strauss, Hamburg Middle School

**Host:** Laura Rouse, Vernon-Verona-Sherrill CSD**Intended Audience(s):** All levels**Keyword:** Cultural and/or Community Connections**Language(s) spoken:** English**Examples in:** English**Applicable to:** Any

**Recognition Lunch**  
**Open to All Attendees**  
**11:30 a.m.**  
**in**  
**Anthony / Bausch**

**Please join us as we  
recognize all those  
members who have  
received scholarships,  
grants and awards this  
past year.**

## **Session A** 60-minute sessions

**Friday, October 19, 12:30-1:30 p.m.**

### **107. Using Your Time Wisely: Getting the Most Output From Your Input**

**Session:** A **Room:** Carlson

Do you ever find yourself spinning your wheels, not sure why your students don't "get it" despite your best efforts? Do you find resources that other teachers claim to love, only to try them yourself and feel like you failed? The presenter will summarize ACTFL's proficiency guidelines as well as the organization's high leverage teaching practices (HLTPs) and use them as the core tools for getting the most out of your lesson planning. Examples will be given for both novice and intermediate/high levels. Learn to plan smarter, not harder, and get your students on board with the game plan!

**Organizer/Presenter(s):**

Jenny Delfini, Lenape Elementary, New Paltz CSD

**Intended Audience(s):** All Levels

**Keyword:** Methods/Instructional Techniques

**Language(s) spoken:** English

**Examples in:** Spanish

**Applicable to:** Any

### **108. Martinique, c'est magnifique!**

**Session:** A **Room:** Douglass

Avez-vous jamais voulu explorer le monde francophone en dehors de la France, avec ou sans élèves? Voulez-vous faire la connaissance des Antilles? La présentatrice a fait un voyage scolaire en Martinique et veut bien partager l'expérience avec les autres profs de français. Connaissez un peu d'histoire, de culture, et de la beauté de ce département d'outre-mer. Soit si vous voulez explorer la Martinique avec les élèves, soit si vous cherchez un bon endroit de vacances, vous trouverez que cette île est incroyable!

**Organizer/Presenter(s):**

JoAnn Thomasson, Hamburg Central Schools

**Intended Audience(s):** All Levels

**Keyword:** Cultural and/or Community Connections

**Language(s) spoken:** French

**Examples in:** French

**Applicable to:** French

### **109. Exhibitor Session: Authentic Spanish Resources to Build Proficiency: Spanish 1 through AP**

**Session:** A **Room:** Eastman

This session explores the use of different types of authentic resources in the Spanish classroom to build proficiency at all levels and with all students. The presenter will introduce examples of video, audio, and print authentic resources. Together we will discuss ways to support many types of students with appropriate tasks for both language and culture study. We will also focus on instructional strategies that make use of these authentic resources effective. Teachers will experience several authentic resources and will benefit from the collaboration of ideas and best practices around level-appropriate tasks and instructional strategies so that they are equipped to use authentic resources in their own classrooms.

**Organizer/Presenter(s):**

Mary Smeby, Pearson Inc.

**Intended Audience(s):** Secondary, Middle/Junior

**Keyword:** Curriculum

**Language(s) spoken:** English

**Examples in:** Spanish

**Applicable to:** Any

### **110. Mexican Culture: How Can We Use the Culture Shown in Coco in Our Classroom?**

**Session:** A **Room:** Fitzhugh

Mexican culture, what is it? People hear "Mexico" and immediately think: "tacos, enchiladas, margaritas, and El Día de los Muertos", but there is so much more to Mexican culture. Come and find out how the beautiful movie Coco, shows many different aspects of what the Mexican culture has to offer beyond El Día de los Muertos celebrations. Explore the movie; watch what aspects of the culture are present, but might have gone unnoticed. Come and share ideas from the different topics in the movies and how to use them for your classes: from famous muralists like Diego Rivera to alebrijes (fantastical Mexican sculptures) and xoloitzcuintls (an ancient Mexican dog breed integral to the Aztecs).

**Organizer/Presenter(s):**

Patricia Martínez de la Vega Mansilla, SUNY Cortland

**Intended Audience(s):** Middle/Junior

**Keyword:** Cultural and/or Community Connections

**Language(s) spoken:** English and Spanish

**Examples in:** English and Spanish

**Applicable to:** Spanish

**111. Comprehensible Input in Action!****Session:** A**Room:** Gleason

Have you attended a variety of CI methods sessions but are reticent to put them into action because you have a traditional grammar based curriculum? In this session you will learn how to take a traditional unit plan and revise it using CI methods including TPRS, PQA, Movie Talk and Embedded Reading.

**Organizer/Presenter(s):**

Patricia Moller, New Paltz CSD

**Intended Audience(s):** All Levels**Keyword:** Methods/Instructional Techniques**Language(s) spoken:** English**Examples in:** Chinese**Applicable to:** Any**112. Inspiring Leaders: Our Students and Ourselves****Session:** A**Room:** Lilac

What we do in our classroom matters, right? Our expectations are the students' goals for language learning, right? So wait, why do we do what we do? In this session, participants will discuss issues in the field that are roadblocking student pathways to proficiency and will explore ways to be prepared to inspire. It's time to get inspired. It's time to inspire!

**Organizer/Presenter(s):**

Stewart Smith, Liverpool CSD

**Intended Audience(s):** All Levels**Keyword:** Advocacy and Leadership**Language(s) spoken:** English**Examples in:** Several**Applicable to:** Any**113. Exhibitor Session: Starting Off on the Right Foot: Focusing Student Attention****Session:** A**Room:** Silver

In this session, we will discuss the importance of the introductory, or warm-up activity, to setting the tone for each lesson. We will examine 13 types of authentic resources that address motivation through relevance, connections, and fun. In the process, we will explore 40+ strategies that build student performance in the three modes of communication through those resources. The session will open by tapping into the expertise of participants, build on the research, and then present the resources with examples in French, German, and Spanish. Participants end the session with a reflection on action steps for their classroom.

**Organizer/Presenter(s):**

Cristin Bleess, Wayside Publishing

**Intended Audience(s):** All Levels**Keyword:** Methods/Instructional Techniques**Language(s) spoken:** English**Examples in:** Several**Applicable to:** Any**116. Submitting to the Language Association Journal****Session:** A**Room:** McQuaid

Want to share ideas or research with your colleagues but prefer the written word? Then it is time to think about submitting to the Language Association Journal! We welcome a range of topics, generally following the formats of teacher to teacher articles, scholarly research, and reports. Join the Language Association Journal editor for this session to learn more about submitting and publishing with NYSAFLT's academic journal.

**Organizer/Presenter(s):**

Mary Caitlin Wight, SUNY Geneseo

**Intended Audience(s):** All Levels**Keyword:** Advocacy and Leadership**Language(s) spoken:** English**Examples in:** English**Applicable to:** Any

## **Session B** 60-minute sessions

**Friday, October 19, 2:15-3:15 p.m.**

### **127. Board of Directors Meeting**

**Session:** B & C 2:00–5:00 p.m. **Room:** Frontier Hall

This is a closed meeting of the NYSAFLT Board.

### **119. EdPuzzle- Using Authentic Materials in the World Language Classroom**

**Session:** B **Room:** Carlson

Are you tired of the same old listening activities? Would you like to incorporate more authentic materials into your classes and raise your students' awareness of the target culture? EdPuzzle is the tool for you! In this session, participants will learn how to use EdPuzzle to share information and obtain feedback about student understanding. Learn how to increase your students' listening skills using current videos from your target culture.

#### **Organizer/Presenter(s):**

Shannon Casso-Lundgren, Bethlehem Central MS  
Nicole Kerber, Bethlehem Central Middle School

**Intended Audience(s):** All levels

**Keyword:** Technology

**Language(s) spoken:** English

**Examples in:** Spanish

**Applicable to:** Any

### **120. Stop Grading and Let Them Write on the Desks 2.0**

**Session:** B **Room:** Douglass

Join this fun and inspiration-filled presentation of some unconventional world language teaching methods to reignite your teaching and help your students take their language skills to the next level. If you saw Version 1.0 at the LECNY conference in February, Version 2.0 now includes more examples and connections to research and World Readiness standards. Absolutely no grading allowed!

#### **Organizer/Presenter(s):**

Diana Perez, Syracuse City School District

**Intended Audience(s):** Secondary, Middle/Junior,  
Post-Secondary

**Keyword:** Methods/Instructional Techniques

**Language(s) spoken:** English

**Examples in:** Spanish

**Applicable to:** Any

### **121. Powerful Strategies to Popularize Your FLES Program**

**Session:** B **Room:** Eastman

As we all know, public relations is a critical component to the survival of foreign language programs. This workshop will showcase tried and true methods as well as original ideas to promote FLES within the school community and community at large. These strategies will show how to make FLES an invaluable and integral part of any district. In addition, this workshop will provide examples in technology, literacy, and instruction that will help bridge class lessons to students at home, get parents involved and generate enthusiasm for foreign languages.

#### **Organizer/Presenter(s):**

Lauren Gobbo, Pelham Public Schools  
Frances Corelli, Pelham Public Schools

**Intended Audience(s):** FLES, Middle/Junior

**Keyword:** FLES

**Language(s) spoken:** English

**Examples in:** Spanish

**Applicable to:** Any

### **122. #authres para la clase de español**

**Session:** B **Room:** Fitzhugh

En este taller, los asistentes van a examinar una serie de textos escritos, audios y videos, que pueden utilizar en clases de todos niveles para fomentar actividades para los tres modos comunicativos. También el presentador va a demostrar técnicas didácticas para mejorar comprensión con una variedad de actividades que el docente puede usar antes, durante y después de leer, escuchar o ver los textos auténticos. Se ofrece este taller en castellano.

#### **Organizer/Presenter(s):**

Bill Heller, SUNY Geneseo

**Intended Audience(s):** Secondary, Middle/Junior,  
Post-Secondary

**Keyword:** Methods/Instructional Techniques

**Language(s) spoken:** Spanish

**Examples in:** Spanish

**Applicable to:** Any



# Listing by Keyword

## Advocacy and Leadership

112. Inspiring Leaders: Our Students and Ourselves	A
115. Submitting to the Language Association Journal	A
140. Getting a Grip on the WL Teacher Shortage in NYS	C
203. National Board Certification for WL Teachers	D
219. Public Advocacy Committee Meeting	E
236. Leaders of Tomorrow: Do You Have What It Takes?	G
243. FL Advocacy: Empowerment through Proficiency	G

## Assessment and Feedback

103. Can Do: Designing Articulated Perf. Assessments	Pre
134. Exhibitor Session: National Spanish Examinations: Assessing the Building Blocks to Proficiency	C
137. Integrated Performance Assessments for Proficiency	C

## Cultural and/or Community Connections

100. Chicken Soup for Language Learning Souls: Authentic Resources and Audiences	Pre
102. Zen and the Art of Inclusive Holiday Celebrations	Pre
105. Cultural Diversity Day: A How-To Workshop	Pre
108. Martinique, c'est magnifique!	A
110. Mexican Culture: How Can We Use the Culture Shown in Coco in Our Classroom?	A
124. Promoting your Program with a Lip Sync Contest	B
128. Exhibitor Session: Meeting the Interculturality Can-Do Competencies with EMC's ¡Qué chévere!	B
135. Voulez-vous vous envoler vers Vevey (en Suisse)?	C
201. Engaging World Language Students with Culture	D
214. ¡Pura Vida! My Costa Rican Travel Grant Adventure	E
234. The Character Tower	F
240. Liven Up Your Instruction with Language Interns	G

## Curriculum

109. Exhibitor Session: Authentic Spanish Resources to Build Proficiency: Spanish 1 through AP	A
123. Exhibitor Session: More Capable Than They Think: Annotated Photo Journaling as Communication	B
218. First Steps Towards Proficiency - French	E
228. Les Contes de Salade	F
230. First Steps Towards Proficiency - Spanish	F

## Diversity/Learner Variables

132. Supporting ELLs in the World Language Classroom	C
--	---

## FLES

121. Powerful Strategies to Popularize Your FLES Program	B
--	---

## Instructional Materials/Textbooks

125. Exhibitor Session: A Can-Do Approach to Teaching and Learning	B
<del>141. Ultimo ora. Notizie sull'Italia di oggi. Cancelled</del>	C
210. Austria: Resources for the German Classroom	D

## Issues in the Profession

206. NYSED World Language Pathways Professional Development Initiative	D
221. Past Presidents' Advisory Council	E

## Methods/Techniques

101. Comprehensible Input and Classroom Management	Pre
107. Using Your Time Wisely: Getting the Most Output From Your Input	A
111. Comprehensible Input in Action!	A
113. Exhibitor Session: Starting Off on the Right Foot: Focusing Student Attention	A
120. Stop Grading and Let Them Write on the Desks 2.0	B
122. #authres para la clase de español	B
133. Warm Up Their Ears to Increase Acquisition	C
136. Sustaining an Independent and Self-directed Learning Community in the 1:1 WL Classroom	C
138. Exhibitor Session: A Better Way to Vocabulary Acquisition	C
202. Keep Them Communicating	D
204. Moving Students from Novice to Intermediate Can-Do Speaking	D
205. Videos auténticos que se pueden utilizar en una clase avanzada de español	D
207. The Playbook for Speaking Proficiency: Be Personal, Purposeful, and Playful	D
209. Preservice WL Teachers Innovation Poster Session	D
215. Who Dunit? Striving for Proficiency through Murder Mystery Parties	E
216. The Power of Play in Proficiency	E
217. Get Kids Thinking on Their Feet - Literally!	E
220. AIM High for Proficiency	E
222. Scaffolded Speaking Activities for Checkpoint A Learners	E
225. From Our Language Department to Yours: How to Engage Students and Build Community Relationships	F
226. #Muévense: Kinesthetic Learning in the World Language Classroom	F
227. Inspiring Spontaneity	F
229. Help Your Students Achieve ACTFL's Culture Competencies	F
231. Attain Higher Language Proficiency through Think Aloud Strategy	F
232. Novel Ideas	F
239. Inspiring Proficiency in Novice Learners through #authres	G
241. Excelling as a Teacher Through a Dynamic Agenda	G

## Technology

104. Blend It Up!	Pre
119. EdPuzzle- Using Authentic Materials in the World Language Classroom	B
224. Comprehensible Input via Technology	F
237. Why Can't I Google It? Teaching Effective and Appropriate Use of Online Translators	G
242. Technology Across the Modes: Improved Accessibility for All Students	G

## Workshop and Session Overview

Friday, October 19		Pre-conference Workshops	8:30–11:30 a.m.
100.	Chicken Soup for Lang. Learning Souls: Auth. Resources and Audiences	Geisel	Carlson
101.	Comprehensible Input and Classroom Management	Holmes	Douglass
102.	Zen and the Art of Inclusive Holiday Celebrations	Brady	Eastman
103.	Can Do: Designing Articulated Performance Assessments	Eddy	Fitzhugh
104.	Blend It Up!	Mongold	Gleason
105.	Cultural Diversity Day: A How-To Workshop	Strauss	Silver
Friday, October 19		Session A	12:30–1:30 p.m.
107.	Using Your Time Wisely: Getting the Most Output From Your Input	Delfini	Carlson
108.	Martinique, c'est magnifique!	Thomasson	Douglass
109.	Exhibitor: Authentic Spanish Resources to Build Proficiency: 1– AP	Smeby	Eastman
110.	Mexican Culture: How Can We Use the Culture Shown in Coco ...	Martínez	Fitzhugh
111.	Comprehensible Input in Action!	Moller	Gleason
112.	Inspiring Leaders: Our Students and Ourselves	Smith	Lilac
113.	Exhibitor: Starting Off on the Right Foot: Focusing Student Attention	Bleess	Silver
115.	Submitting to the Language Association Journal	Wight	McQuaid
Friday, October 19		Session B	2:15–3:15 p.m.
119.	EdPuzzle- Using Authentic Materials in the WL Classroom	Casso-Lundgren, Kerber	Carlson
120.	Stop Grading and Let Them Write on the Desks 2.0	Perez	Douglass
121.	Powerful Strategies to Popularize Your FLES Program	Gobbo, Corelli	Eastman
122.	#authres para la clase de español	Heller	Fitzhugh
124.	Promoting your Program with a Lip Sync Contest	Sheehan	Lilac
125.	Exhibitor: A Can-Do Approach to Teaching and Learning	Quinlan	Silver
127.	Board of Directors Meeting		Frontier Hall
128.	Exhibitor: Meeting the Interculturality Can-Do ... with ¡Qué chévere!	Sacco	McQuaid
Friday, October 19		Session C	3:45–4:45 p.m.
132.	Supporting English Language Learners in the WL Classroom	Yetto, Barnes	Carlson
133.	Warm Up Their Ears to Increase Acquisition	Moller	Douglass
134.	Exhibitor: National Spanish Examinations: Assessing the Building Blocks to Proficiency	Cessna-Buscemi	Eastman
135.	Voulez-vous vous envoler vers Vevey (en Suisse)?	Piron, Cumming	Fitzhugh
136.	Sustaining an Independent and Self-directed Learning Community in the 1:1 WL Classroom	Mitchell	Gleason
137.	Integrated Performance Assessments for Proficiency	Thomas	Lilac
138.	Exhibitor: A Better Way to Vocabulary Acquisition	Bleess	Silver
140.	Getting a Grip on the World Language Teacher Shortage in NYS	Kearney	McQuaid
141.	Ultim'ora. Notizie sull'Italia di oggi. Cancelled	Monaco	Hochstein

## Workshop and Session Overview

<b>Saturday, October 20</b>	<b>Session D</b>	<b>11:30 a.m.–12:30 p.m.</b>
201. Engaging World Language Students with Culture	Geisel	Carlson
202. Keep Them Communicating	Greer, Mercado	Douglass
203. National Board Certification for World Language Teachers	Thomasson, Green	Eastman
204. Moving Students from Novice to Intermediate Can-Do Speaking	Tuttle	Fitzhugh
205. Videos auténticos que se pueden utilizar en una clase avanzada	Thoren	Gleason
206. NYSED WL Pathways Professional Development Initiative	Eddy	Lilac
207. Playbook for Speaking Prof.: Be Personal, Purposeful, and Playful	Keane	Silver
208. Council of Member Organizations		Boardroom
209. Preservice WL Teachers Innovation Poster Session	Bustamante	Frontier Hall
210. Austria: Resources for the German Classroom	Schultz	McQuaid
<b>Saturday, October 20</b>	<b>Session E</b>	<b>1:30–2:30 p.m.</b>
214. ¡Pura Vida! My Costa Rican Travel Grant Adventure	Cumming	Carlson
215. Who Dunit? Striving for Proficiency through Murder Mystery Parties	Ferris	Douglass
216. The Power of Play in Proficiency	Schepisi	Eastman
217. Get Kids Thinking on Their Feet - Literally!	Mongold	Fitzhugh
218. First Steps Towards Proficiency - French	Delfini, Slocum	Gleason
219. Public Advocacy Committee Meeting	Patterson, Zuckerman	Lilac
220. AIM High for Proficiency	Foltz	Silver
221. Past Presidents' Advisory Council	Campanaro	Boardroom
222. Scaffolded Speaking Activities for Checkpoint A Learners	Ross	Frontier Hall
<b>Saturday, October 20</b>	<b>Session F</b>	<b>2:45–3:45 p.m.</b>
224. Comprehensible Input via Technology	Thomas	Anthony
225. How to Engage Students and Build Community Relationships	Pizzolanti and Dept.	Bausch
226. #Muévense: Kinesthetic Learning in the WL Classroom	Walpole, Shainfeld	Carlson
227. Inspiring Spontaneity	Smith	Douglass
228. Les Contes de Salade	Thornton	Eastman
229. Help Your Students Achieve ACTFL's Culture Competencies	Tuttle	Fitzhugh
230. First Steps Towards Proficiency - Spanish	Delfini, Slocum	Gleason
231. Attain Higher Language Proficiency through Think Aloud Strategy	Zhou, Stanizai	Lilac
232. Novel Ideas	Moller	Silver
234. The Character Tower	Masferrer	Frontier Hall
<b>Saturday, October 20</b>	<b>Session G</b>	<b>4:00–5:00 p.m.</b>
236. Leaders of Tomorrow: Do You Have What It Takes?	Coulehan, Thomas	Anthony
237. Why Can't I Google It? Teaching Effective and Appropriate Use ...	D'Amato	Bausch
239. Inspiring Proficiency in Novice Learners through #authres	Russell	Douglass
240. Liven Up Your Instruction with Language Interns	Palmer, Lopez-French	Eastman
241. Excelling as a Teacher Through a Dynamic Agenda	Cummings	Fitzhugh
242. Technology Across the Modes: Improved Accessibility ...	Eikel-Pohen	Gleason
243. Foreign Language Advocacy: Empowerment through Proficiency	Stein-Smith	Lilac
244. Mentor Scholarship Debrief	Barnes, Kudlack	Silver

## List of Conference Presenters (alphabetical)

Barnes, Melinda	C	Thomasson, JoAnn	A, D
Bleess, Cristin	A, C	Thoren, Chris	D
Brady, Tracy	PCW	Thornton, Alexis	F
Bugliosi-Gagliardi, Tamara	F	Tuttle, Harry	D, F
Bustamante, Carolina	D	Vattana, Marisa	F
Campanaro, Marie	E	Walpole, Michelle	F
Casso-Lundgren, Shannon	B	Wight, Mary Caitlin	A
Cessna-Buscemi, Kevin	C	Wilder, Ida	F
Corelli, Frances	B	Yetto, Cindy	C
Coulehan, Marissa	G	Zhou, Jing	F
Cumming, Joy	C, E	Zuckerman, Diana	E
Cummings, Gerardo	G		
D'Amato, Maria	G		
Delfini, Jenny	A, E, F		
Eddy, Jennifer	PCW, D		
Eikel-Pohen, Mona	G		
Errigo, Grace	F		
Ferris, AJ	E		
Foltz, Ann Elyse	E		
Geisel, Noah	PCW, D		
Gobbo, Lauren	B		
Green, Sheri	D		
Greer, Valerie	D		
Heller, Bill	B		
Holmes, Mary	PCW		
Keane, Jessica	D		
Kearney, Erin	C		
Kerber, Nicole	B		
Lopez-French, Viviam	G		
Martínez de la Vega Mansilla, Patricia	A		
Masferrer, Santiago	F		
Mercado, Wendy	D		
Mitchell, Mike	C		
Moller, Patricia	A, C, F		
Monaco, Annamaria	C		
Mongold, Jennifer	PCW, E		
Moreno, Robert	B		
Palmer, Linda	G		
Patterson, Barbara	E		
Perez, Diana	B		
Piron, Françoise	C		
Pizzolanti, Lino	F		
Quinlan, Cheri	B		
Ross, Darcy	E		
Russell, Pamela	G		
Sacco, Liz	B		
Schepisi, John	E		
Schultz, Patrick	D		
Shainfeld, Sarah	F		
Sheehan, Colleen	B		
Slocum, Beth	E, F		
Smeby, Mary	A		
Smith, Stewart	A, F		
Stanizai, Emal	F		
Stein-Smith, Kathleen	G		
Strauss, Kristina	PCW		
Thomas, Melanie	C, F, G		

PCW= Pre-conference Workshop

*Please join us in  
extending a  
special  
thank-you  
to all of our  
presenters for  
giving of their  
valuable time  
and energy!*

**124. Promoting your Program with a Lip Sync Contest****Session:** B**Room:** Lilac

Do you want to have a popular and successful PR event that will fill the theater and delight parents and administrators? After attending a similar session over 15 years ago, our school has held an annual lip sync event for the past 14 years. It is one of the most talked about spring events. Come to this session to learn the steps to put on a high school lip sync competition. Attendees will learn what they and their students need to do and will leave with an action plan to get them ready for their own event.

**Organizer/Presenter(s):**

Colleen Sheehan, Cobleskill-Richmondville CS

**Intended Audience(s):** Secondary**Keyword:** Cultural and/or Community Connections**Language(s) spoken:** French**Examples in:** English**Applicable to:** Any**125. Exhibitor Session: A Can-Do Approach to Teaching and Learning****Session:** B**Room:** Silver

How can teachers use the 2017 NCSSFL-ACTFL Can-Do Statements to provide students with the opportunity to self-assess and put them in charge of their own learning? As New York is one of at least 31 states that award the Seal of Biliteracy, it is now more important than ever that teachers and students have a clear understanding of performance, proficiency, the modes of communication, and what it takes to move along the proficiency continuum. During this session we will explore tasks appropriate for students from the novice through the advanced level of student proficiency.

**Organizer/Presenter(s):**

Cheri Quinlan, Vista Higher Learning

**Intended Audience(s):** Secondary, Middle/Junior**Keyword:** Instructional Materials/Textbook**Language(s) spoken:** English**Examples in:** Several**Applicable to:** Any**128. Exhibitor Session: Meeting the Interculturality Can-Do Competencies with EMC's ¡Qué chévere!****Session:** B**Room:** McQuaid

ACTFL'S new Intercultural Communication Can-Dos provide a framework for linking language and culture, promoting a deeper understanding of cultural beliefs and perspectives. Using EMC's ¡Qué chévere! second edition, along with i-Culture, our cultural immersion platform, teachers will see and have access to an abundance of content and activities that lead to the development of this essential competence.

**Organizer/Presenter(s):**

Liz Sacco, EMC School

**Intended Audience(s):** Secondary**Keyword:** Cultural and/or Community Connections**Language(s) spoken:** English**Examples in:** Spanish**Applicable to:** Spanish

**Please help  
us evaluate  
workshops  
and sessions.  
Use this QR  
code to link**

**to the evaluation form. Feel  
free to use it after every session,  
once at the end of each day, or  
once at the end of the  
conference!**



## **Session C** 60-minute sessions

**Friday, October 19, 3:45-4:45 p.m.**

### **132. Supporting English Language Learners in the World Language Classroom**

**Session:** C **Room:** Carlson

As New York State has now moved to a co-teach model of instruction for English as a New Language (ENL), many English Language Learners (ELLs) are now being included in the world language classroom. This workshop will focus on defining the proficiency levels of ELLs, while targeting strategies that will help ELLs to be successful in the world language classroom. While these strategies were designed specifically with ELLs in mind, they can also help to support every student in the class.

**Organizer/Presenter(s):**

Cindy Yetto, Niskayuna Central School District  
Melinda Barnes, Brunswick Brittonkill CSD

**Intended Audience(s):** All levels

**Keyword:** Diversity/Learner Variables

**Language(s) spoken:** English

**Examples in:** Spanish, English, and French

**Applicable to:** Any

### **133. Warm Up Their Ears to Increase Acquisition**

**Session:** C **Room:** Douglass

Students leave our classrooms daily and many never hear the target language for at least 24 hours or more. This session will demonstrate how to use current events, short video clips, or any topic to create opportunities for students to story listen. This is an effective way to begin class and "warm up" the students' ears at the beginning of each period assisting teachers to keep to 90% use of the target language in the class.

**Organizer/Presenter(s):**

Patricia Moller, New Paltz CSD

**Intended Audience(s):** All levels

**Keyword:** Methods/Instructional Techniques

**Language(s) spoken:** English

**Examples in:** Spanish

**Applicable to:** Any

### **134. Exhibitor Session: National Spanish Examinations: Assessing the Building Blocks to Proficiency**

**Session:** C **Room:** Eastman

This session will focus on the content and administration of the National Spanish Examinations (NSE), the most widely used standardized tests of Spanish in the US. The presenter will discuss exam content, how the NSE measures both content and performance standards, online test administration procedures, and how the exams can be used as formative and summative assessments. Participants will be introduced to the free online practice materials available on the National Spanish Exam website. Come and find out how your students can win the many scholarships, awards, and study abroad opportunities.

**Organizer/Presenter(s):**

Kevin Cessna-Buscemi, National Spanish Examinations

**Intended Audience(s):** Secondary, Middle/Junior

**Keyword:** Assessment and Feedback

**Language(s) spoken:** English

**Examples in:** Spanish

**Applicable to:** Spanish

### **135. Voulez-vous vous envoler vers Vevey (en Suisse)?**

**Session:** C **Room:** Fitzhugh

Vevey, petite ville de la Côte, au bord du Lac Léman, c'est la ville de Nestlé, de Charlie Chaplin, de la Fête des Vignerons et de bien davantage. Nous y « voyageons » pour la découvrir, mais aussi comme point de départ d'une expérience pédagogique : imaginez un voyage à Vevey où chaque thème présenté (transport, cuisine, météo, la ville etc.) est lié aux grands chapitres qu'on explore en classe et illustré par nos activités préférées ainsi que par des applications culturelles.

**Organizer/Presenter(s):**

Françoise Piron, South Jefferson CSD

Joy Cumming, South Jefferson CSD

**Intended Audience(s):** Middle/Junior, Secondary

**Keyword:** Cultural and/or Community Connections

**Language(s) spoken:** French

**Examples in:** French

**Applicable to:** French

**136. Sustaining an Independent and Self-directed Learning Community in the 1:1 World Language Classroom**

**Session:** C

**Room:** Gleason

In this workshop, best practices will be shared with participants for today's 1:1 World Language Classroom. As a Comprehensible Input/TPRS instructor, the presenter has found ways to keep the classroom comprehensible while using technology and allowing students to acquire language in a blended environment. Experiences will include flipped classrooms, formative assessment, and intercultural pen pal exchange.

**Organizer/Presenter(s):**

Mike Mitchell, Bethlehem Central High School

**Intended Audience(s):** Secondary, Middle/Junior

**Keyword:** Methods/Instructional Techniques

**Language(s) spoken:** English

**Examples in:** Spanish

**Applicable to:** Any

**137. Integrated Performance Assessments for Proficiency**

**Session:** C

**Room:** Lilac

If you are teaching for performance and proficiency, are you assessing for language use and not about the language? ACTFL offers a guideline to design your units using Integrated Performance Assessments. The IPA cycle aligns with teaching for three modes of communication: Interpretive, Interpersonal and Performance. It's Understanding By Design - ACTFL-style!

**Organizer/Presenter(s):**

Melanie Thomas, Spencerport CSD

**Intended Audience(s):** All levels

**Keyword:** Assessment and Feedback

**Language(s) spoken:** English

**Examples in:** Spanish

**Applicable to:** Any

**138. Exhibitor Session: A Better Way to Vocabulary Acquisition**

**Session:** C

**Room:** Silver

**Exhibitor Showcase**In this session, we will examine five instructional strategies that use non-linguistic representations to assist students in acquiring content. We will experience applications of those five strategies applied to the learning of vocabulary in context through authentic resources. The session will open by tapping into the expertise of participants, build on the research, and then present the five strategies and fifteen applications. Participants end the session with a reflection on action steps for their classroom.

**Organizer/Presenter(s):**

Cristin Bleess, Wayside Publishing

**Intended Audience(s):** All levels

**Keyword:** Methods/Instructional Techniques

**Language(s) spoken:** English

**Examples in:** Several

**Applicable to:** Any

**140. Getting a Grip on the World Language Teacher Shortage in NYS**

**Session:** C

**Room:** McQuaid

There is an urgent teacher shortage in the U.S., and we feel these shortages acutely in New York State as world language professionals. In this workshop, data on the scope of the shortage will be presented, some reasons for the shortage will be explained and then we will engage in discussion about how to strategically advocate for growth in our programs and our teaching corps. Understanding the state and local landscape when it comes to the shortage will help us to collectively devise strategies to grow our professional capacity and to strengthen our field overall.

**Organizer/Presenter(s):**

Erin Kearney, SUNY at Buffalo

**Intended Audience(s):** All levels

**Keyword:** Advocacy and Leadership

**Language(s) spoken:** English

**Examples in:** English

**Applicable to:** Any

**141. Ultim'ora. Notizie sull'Italia di oggi.**

**Session:** C

**Room:** Hochstein

In this session Italy will be presented through the multifaceted phenomenon of immigration. There will be didactic material describing a specific aspect of Italian society, from its birth-right issues to the lack of jobs and the existence of a strong underground economy, to the new laws to regulate the phenomenon in the new Millennium, to the emerging of new expressions of art, both in literature and music, which reveal all the changes the Peninsula has been experiencing in the past few decades.

**Organizer/Presenter(s):**

Annamaria Monaco, Suffolk County Community College

**Intended Audience(s):** Middle/Junior, Secondary, Post-Secondary

**Keyword:** Instructional Materials/Textbook

**Language(s) spoken:** Italian

**Examples in:** Italian

**Applicable to:** Italian

**Congratulations to our  
2018 award winners!**

**NYSAFLT Awards  
Banquet**

**(ticket required)**

**6:00–8:30 p.m.**

**Dance Party**

**8:30–10:00 p.m.**

**(All are welcome!)**

**Attention! NYSAFLT offers the following *monetary* scholarships, grants, and awards to teachers and students:**

- Teacher Incentive Grants
- Summer Institute Scholarships
- Annual Conference Scholarships
- FLES Teacher Incentive Grants
- FLES Program Award
- FLES Teacher Scholarships
- Post-secondary Student Scholarship
- Fulvi Student Awards
- Zimmerman Grant for Student Travel
- Teacher Travel Grants to:
  - Costa Rica
  - German
  - Italy
  - Mexico
  - South America
  - Spain
  - French-speaking World

**What are you applying for? Apply today!**

# Call for Proposals For the 102<sup>nd</sup> NYSAFLT Annual Conference

## *World Languages: Opening Doors and Making Connections*

Leslie Kudlack, Chairperson  
November 12, 2019 at the Saratoga  
Hilton  
Saratoga, NY

Submit your proposal at  
<http://nysaflt.org/annual-conference/>

***Proposal due date:  
March 1, 2019***

**Exhibits and  
Coffee Break  
8:30–9:15 and  
10:45–11:30 a.m.**

## General Session

Saturday, October 20  
9:15–10:45 a.m.

**Please join us in Anthony &  
Bausch for our General Session,  
Annual Business Meeting, and  
Keynote Speaker, Noah Geisel.**



**Noah  
Geisel** is a  
world  
languages,  
EdTech  
and digital  
badges  
consultant,

and speaker who is passionate about helping educators and students make awesome happen. He has 15 years of experience teaching high school Spanish, English and technology and was recognized as the 2013 ACTFL National Language Teacher of the Year. He is a constant on Twitter and Medium and was a contributing writer to the education blog TeachPaperless.com. He is a learner, sharer, traveler, and giver of high fives. He is also Education Director at Stackup.net. Noah is a hardcore fan of Duke basketball, makes his own buttons and collects ViewMasters.

## **Session D** 60-minute sessions

**Saturday, October 20, 11:30 a.m.–12:30 p.m.**

### **201. Engaging World Language Students with Culture**

**Session:** D

**Room:** Carlson

Interest in culture is what motivated most language teachers to learn another language and it is essential that we share this passion with students and hook them with culture. We will focus on dozens of specific avenues to pursue authentic, 24/7 culture realia. Examples are in Spanish but ideas for all language teachers are shared. Bring a laptop and be prepared to create and collaborate with colleagues.

**Organizer/Presenter(s):**

Noah Geisel

**Intended Audience(s):** All levels

**Keyword:** Cultural and/or Community Connections

**Language(s) spoken:** English

**Examples in:** Spanish

**Applicable to:** Any

### **202. Keep Them Communicating**

**Session:** D

**Room:** Douglass

Do you find yourself in a rut doing the same activities over and over again? Do you wish your students were excited to learn a word language? Spice up your language class with activities and games that will get your students moving, talking, and having fun. We will share our top activities which will include games, sites, apps, speaking assessments, and more. Many of the activities presented are conducted entirely in the target language to promote communication/proficiency and to take the fear out of speaking/learning a language. Join us and bring enthusiasm, energy, and eagerness to learn back into your classroom! Be sure to bring your device to enjoy the full experience.

**Organizer/Presenter(s):**

Valerie Greer, Bay Shore Middle School

Wendy Mercado, Bay Shore Middle School

**Intended Audience(s):** Middle/Junior, FLES, Secondary

**Keyword:** Methods/Instructional Techniques

**Language(s) spoken:** English

**Examples in:** English, French, and Spanish

**Applicable to:** Any

### **203. National Board Certification for World Language Teachers**

**Session:** D

**Room:** Eastman

Have you ever wondered what goes into becoming a National Board Certified Teacher? Come and learn about the process from two recently Board Certified teachers. We'll explain the Core Propositions of the National Board and share the work that went into our certification. If you have ever considered taking charge of your own professional growth and becoming even more of a leader among your staff, this workshop might just be for you!

**Organizer/Presenter(s):**

JoAnn Thomasson, Hamburg CSD

Sheri Green, Hamburg Middle School

**Intended Audience(s):** All levels

**Keyword:** Advocacy and Leadership

**Language(s) spoken:** English

**Examples in:** English

**Applicable to:** Any

### **204. Moving Students from Novice to Intermediate Can-Do Speaking**

**Session:** D

**Room:** Fitzhugh

Learn many techniques to help your students move from the Novice level to the Intermediate level of ACTFL's Proficiency Guidelines for speaking. Attendees will have the opportunity to practice techniques in their target language. Implement these techniques in your next class to help your students improve their communication.

**Organizer/Presenter(s):**

Harry Tuttle, Onondaga Community College

**Intended Audience(s):** All levels

**Keyword:** Methods/Instructional Techniques

**Language(s) spoken:** English

**Examples in:** English

**Applicable to:** Any



**205. Videos auténticos que se pueden utilizar en una clase avanzada de español.**

**Session:** D

**Room:** Gleason

Este taller se enfocará en unas maneras de enseñar el español a través del uso de videos auténticos. Estos videos ofrecen vocabulario, puntos gramaticales y aspectos culturales del mundo hispanohablante. Yo mostraré a los participantes la manera en que yo uso estos videos como las fuentes principales de una unidad temática de dos o tres semanas. La meta de estas unidades es preparar al alumno para que tenga éxito en el examen de AP Spanish Language and Culture. Los videos se enfocan en José Andrés, Elena Climent y Pablo Iglesias y todos se pueden encontrar en YouTube.

**Organizer/Presenter(s):**

Chris Thoren, Edgemont Jr./Sr. High School

**Intended Audience(s):** Secondary

**Keyword:** Methods/Instructional Techniques

**Language(s) spoken:** Spanish

**Examples in:** Spanish

**Applicable to:** Spanish

**206. NYSED World Language Pathways Professional Development Initiative**

**Session:** D

**Room:** Lilac

This session shares updates on the NYSED Initiative and professional development materials. We will present multimedia resources, updated themes and topics, crosswalk from checkpoints to performance targets, and articulated performance assessment exemplars, all with the Seal of Biliteracy and Intercultural Competence goals in mind. Come join us to share your feedback on what we need as a profession to prepare NYS language learners for lifelong proficiency in the 21st Century.

**Organizer/Presenter(s):**

Jennifer Eddy, Queens College, CUNY

**Intended Audience(s):** All levels

**Keyword:** Issues in the Profession

**Language(s) spoken:** English

**Examples in:** English

**Applicable to:** Any

**207. The Playbook for Speaking Proficiency: Be Personal, Purposeful, and Playful**

**Session:** D

**Room:** Silver

In this session, the presenter will inspire teachers to become legendary when selecting speaking activities for students of all levels. Come be inspired by some of Mad K's famous plays, such as, "The Birthday Game", "What is my Teacher Eating?!", "The French Day" or "The Balloon Pop." Various speaking activities that teachers can implement immediately will be shared throughout this presentation so that teachers can create their own Playbook. By the end of this presentation, participants will be able to say, "Challenge accepted!" when it comes to inspiring life-long proficiency.

**Organizer/Presenter(s):**

Jessica Keane, Cicero-North Syracuse High School

**Intended Audience(s):** All levels

**Keyword:** Methods/Instructional Techniques

**Language(s) spoken:** English

**Examples in:** English and French

**Applicable to:** Any

**208. Council of Member Organizations**

**Session:** D

**Room:** Boardroom

This is a closed meeting of the representative of NYSAFLT member organizations.

**209. Preservice WL Teachers Innovation Poster Session**

**Session:** D

**Room:** Frontier Hall

In this fair-like session, pre-service world language education students will present innovative lesson and unit plans via poster displays. Presenting at a professional conference and becoming involved with a professional organization might even help them land their first job! Participating students will describe their unit plans and provide a link to a digital folder with all instructional materials. Attendees will mingle, listen to presentations, and provide feedback to the pre-service teachers. Come and learn about a variety of new ideas and celebrate the hard work of our new teachers at the same time!

**Organizer/Presenter(s):**

Carolina Bustamante, SUNY Old Westbury

**Intended Audience(s):** All levels

**Keyword:** Methods/Instructional Techniques

**Language(s) spoken:** English

**Examples in:** Several

**Applicable to:** Any

**210. Austria: Resources for the German Classroom**

**Session:** D

**Room:** McQuaid

This session is envisioned as an opportunity to share knowledge and resources about Austria. We will review various entities that promote Austria language and culture (e.g. Austrian Cultural Forum New York, Kultur und Sprache, etc.). We will discuss the professional development seminars offered during the summer by Kultur und Sprache. We will collaboratively develop sample lesson plans with resource materials from the Federal Ministry for Education (Bundesministerium für Bildung).

**Organizer/Presenter(s):**

Patrick Schultz, SUNY Oswego

**Intended Audience(s):** All levels

**Keyword:** Instructional Materials/Textbook

**Language(s) spoken:** English and German

**Examples in:** English and German

**Applicable to:** German



**Please help us evaluate workshops and sessions. Use this QR code to link to the evaluation form. Feel free to use it after every session, once at the end of each day, or once at the end of the conference!**

**Please join us for our annual**

# **Service Awards Luncheon**

**12:30–1:30 p.m.**

## **Session E** 60-minute sessions

**Saturday, October 20, 1:30-2:30 p.m.**

### **214. ¡Pura Vida! My Costa Rican Travel Grant Adventure**

**Session:** E

**Room:** Carlson

You don't need to be a Tico/Tica to fall in love with Costa Rica! Come join me to see firsthand my amazing journey - all thanks to the NYSAFLT Travel Grant I received - and how you can use the sights, sounds, language & soul of "pura vida" to enhance your Spanish classroom! Be prepared to be transported on a mini vacation, learn how you too could get this opportunity thanks to NYSAFLT, AND leave with a BOLSA of resources to use in your classroom on Monday!

**Organizer/Presenter(s):**

Joy Cumming, South Jefferson CSD

**Intended Audience(s):** All levels

**Keyword:** Cultural and/or Community Connections

**Language(s) spoken:** English

**Examples in:** Spanish

**Applicable to:** Spanish

### **215. Who Dunit? Striving for Proficiency through Murder Mystery Parties**

**Session:** E

**Room:** Douglass

Murder mystery parties are all the rage! They can be a fun weekend activity or dinner performance, but did you know they can also make great experiences in the world language classroom? Participants in this session will be able to work their way through the steps of a murder mystery party. We will look at all of the pieces that go into making it a successful, comprehensible activity and discuss the process of creating an original activity for the world language classroom.

**Organizer/Presenter(s):**

AJ Ferris, Saratoga Springs High School

**Intended Audience(s):** Secondary, Middle/Junior

**Keyword:** Methods/Instructional Techniques

**Language(s) spoken:** English

**Examples in:** Several

**Applicable to:** Any

### **216. The Power of Play in Proficiency**

**Session:** E

**Room:** Eastman

Faced with stressful realities like APPR, state testing, and the push to finish curriculum before June, we can incorporate some fun that disguises formative reading and listening proficiency evaluations. The presenter will demonstrate activities that will help gauge students' interpretive abilities with regard to listening and reading. Examples will include puzzle-like activities, memory games, and other activities to assess students in a variety of ways. Participants will see and have a chance to create one or two of the activities that they are most interested in trying in their classrooms.

**Organizer/Presenter(s):**

John Schepisi, Haldane Central School

**Intended Audience(s):** All levels

**Keyword:** Methods/Instructional Techniques

**Language(s) spoken:** English

**Examples in:** Spanish, French, and English

**Applicable to:** Any

### **217. Get Kids Thinking on Their Feet - Literally!**

**Session:** E

**Room:** Fitzhugh

Looking for ways to get students excited and engaged in your class? Why not get them up and moving? Research shows that when students are physically active, their brains are more receptive to learning, so why not incorporate some movement into our lessons every day? Come to this session if you would like to see some simple ways to get kids on their feet while engaged in the target language. We will talk about and participate in a sample gallery walk, explore brain breaks, and share ideas for students to participate in interpersonal activities while on their feet. Come ready to move!

**Organizer/Presenter(s):**

Jennifer Mongold, Cosgrove Middle School

**Intended Audience(s):** All levels

**Keyword:** Methods/Instructional Techniques

**Language(s) spoken:** English

**Examples in:** English and Spanish

**Applicable to:** Any

**218. First Steps Towards Proficiency - French****Session:** E**Room:** Gleason

Have you read the blogs, followed the Facebook groups, but are still unsure about getting away from grammar and the textbook? Do you want to finesse your techniques? In this session, participants will become students in a beginning French class that highlights proficiency techniques. The presenter will demonstrate techniques that start with a story and conclude with a speaking activity. Participants will be given examples of embedded reading, story asking, and Movie Talk. At the conclusion of the session, participants will be able to ask questions and share ideas.

**Organizer/Presenter(s):**

Jenny Delfini, Lenape Elementary, New Paltz CSD  
Beth Slocum, GVEP

**Intended Audience(s):** Middle/Junior, FLES**Keyword:** Curriculum**Language(s) spoken:** English and French**Examples in:** French**Applicable to:** Any**219. Public Advocacy Committee Meeting****Session:** E**Room:** Lilac

This is an open meeting of the NYSAFLT Public Advocacy Committee. Please join us to learn more about how you can help advocate for world language education K-postsecondary!

**Organizer/Presenter(s):**

Barbara Patterson, Liverpool Middle School  
Diana Zuckerman, Roundout Valley CSD

**Intended Audience(s):** All levels**Keyword:** Advocacy and Leadership**Language(s) spoken:** English**Examples in:** English**Applicable to:** Any**220. AIM High for Proficiency****Session:** E**Room:** Silver

The Accelerative Integrated Method (AIM) has been gaining popularity in language programs across Canada and the US. Based on three years of experience using this method with 7th and 8th graders, the presenter will share videos of students speaking French, singing their entry song, and performing a play. The brain-based research on which this method is founded will be discussed. The presenter will answer your questions and share her personal experiences using AIM in the classroom.

**Organizer/Presenter(s):**

Ann Elyse Foltz, Watertown City School District

**Intended Audience(s):** Middle/Junior, FLES**Keyword:** Methods/Instructional Techniques**Language(s) spoken:** English**Examples in:** French**Applicable to:** Any**221. Past Presidents' Advisory Council****Session:** E**Room:** Boardroom

This is a closed meeting of NYSAFLT past presidents.

**222. Scaffolded Speaking Activities for Checkpoint A Learners****Session:** E**Room:** Frontier Hall

Getting Checkpoint A learners to engage in authentic conversation in the target language is a tall order, given their limited knowledge base. However, it is essential to build their confidence and comfort level with speaking in the target language early on, to provide a strong foundation for future growth. This workshop will present a variety of partner speaking tasks that teachers can use and/or modify for their own classrooms. These speaking tasks range from very early Checkpoint A material (i.e. numbers, colors, personal ID) through more advanced material appropriate for the end of Level I. Tasks such as these optimize student engagement and time on task, and enable the teacher to formatively assess all students involved.

**Organizer/Presenter(s):**

Darcy Ross, Victor Junior High

**Intended Audience(s):** Middle/Junior, Secondary**Keyword:** Methods/Instructional Techniques**Language(s) spoken:** English**Examples in:** French and Spanish**Applicable to:** Any

## **Session F** 60-minute sessions

**Saturday, October 20, 2:45–3:45 p.m.**

### **224. Comprehensible Input via Technology**

**Session:** F

**Room:** Anthony

CI teaching puts the focus on comprehensible input, communicable language, and using the way our brains naturally learn to increase language acquisition. Stephen Krashen states that students are able to acquire a new language when instruction is delivered in language just beyond students' current level of proficiency. It is an instructional shift. It is powerful because students respond to it and teachers see how their proficiency is impacted. It is mind shift in teaching. The presenter will show some technology uses to engage language learners and ensure content and language input is comprehensible. Bring your device to take full advantage of this session.

**Organizer/Presenter(s):**

Melanie Thomas, Spencerport School District

**Intended Audience(s):** All levels

**Keyword:** Technology

**Language(s) spoken:** English

**Examples in:** English and Spanish

**Applicable to:** Any

### **225. From Our Language Department to Yours: How to Engage Students and Build Community Relationships**

**Session:** F

**Room:** Bausch

Join us as we share successful teaching strategies and motivational tools to keep students engaged from Checkpoint A to Checkpoint C. This will include vocabulary, readings, games, and technology. We will also share our successful community engagement and advocacy strategies, like fundraisers and travel, to keep families and students involved in languages throughout high school.

**Organizer/Presenter(s):**

Lino Pizzolanti, Ida Wilder, Grace Errigo, Tamara Bugliosi-Gagliardi, and Marisa Vattana, Greece Central School District

**Intended Audience(s):** All Levels

**Keyword:** Methods/Instructional Techniques

**Language(s) spoken:** English and Italian

**Examples in:** English and Italian

**Applicable to:** Any

### **226. #Muévense: Kinesthetic Learning in the World Language Classroom**

**Session:** F

**Room:** Carlson

Early language learners thrive on opportunities to use the language in a fun and engaging way where they can collaborate with peers, move around, and enjoy acquiring a new language. Attendees will explore different methods for incorporating more kinesthetic learning in the classroom, such as authentic children's games, running dictations, scavenger hunts, and more! Participants will leave the session with several activities that can be applied directly to upcoming lesson plans. Attendees will be encouraged to consider overarching questions while planning lessons such as "where is the best place in the school for this lesson to occur?", and "how can I get my kids up and out of their desks at least once a class period in a meaningful way?"

**Organizer/Presenter(s):**

Michelle Walpole, Naples Central School District  
Sarah Shainfeld, Saratoga Springs Middle School

**Intended Audience(s):** Middle/Junior, FLES, Secondary

**Keyword:** Methods/Instructional Techniques

**Language(s) spoken:** English and Spanish

**Examples in:** Spanish

**Applicable to:** Any

### **227. Inspiring Spontaneity**

**Session:** F

**Room:** Douglass

Inspire before they expire! For many students, their goal for learning a language is to communicate. Too often, we find that our students simply can't speak spontaneously. If our goal is spontaneous speaking (interpersonal mode of communication) then we need to teach spontaneously. In this session, participants will explore various techniques and strategies to get students up and talking. Strategies will be modeled for participants followed by ways to modify the strategy for various proficiency levels and modes of communication. Proficiency begins with us! Come be spontaneous!

**Organizer/Presenter(s):**

Stewart Smith, Liverpool CSD

**Intended Audience(s):** All levels

**Keyword:** Methods/Instructional Techniques

**Language(s) spoken:** English

**Examples in:** English and French

**Applicable to:** Any

**228. Les Contes de Salade****Session:** F**Room:** Eastman

Est-ce que vous vous intéressez à l'idée de raconter des contes à vos élèves pour promouvoir le français? Est-ce que vous cherchez un moyen de les intéresser avec une histoire de légumes? Venez et voyez un exemple de contes de la ville de Salade (adapté du livre de Teacher's Discovery). Vous apprendrez comment Thomas Tomate est vraiment mort, si les oignons ont vraiment fait des graffitis dans l'autobus et si Mlle Pomme de Terre restera seule pour toujours! Cet atelier est destiné aux profs de français niveaux 1, 2 ou 3 au lycée.

**Organizer/Presenter(s):**

Alexis Thornton, Putnam Valley High School

**Intended Audience(s):** Secondary**Keyword:** Curriculum**Language(s) spoken:** French**Examples in:** French**Applicable to:** French**229. Help Your Students Achieve ACTFL's Culture Competencies****Session:** F**Room:** Fitzhugh

Learn how your students can meet the ACTFL Intercultural Communication Can-Dos through several techniques. Participate in these techniques to see how easy they are to implement and how they can be used at all levels of instruction. Do cultural analysis within a culture and do cultural analysis between cultures.

**Organizer/Presenter(s):**

Harry Tuttle, Onondaga Community College

**Intended Audience(s):** All levels**Keyword:** Methods/Instructional Techniques**Language(s) spoken:** English**Examples in:** English**Applicable to:** Any**230. First Steps Towards Proficiency - Spanish****Session:** F**Room:** Gleason

Have you read the blogs, followed the Facebook groups, but you are still unsure about getting away from grammar and the textbook? Do you want to finesse your techniques? In this session participants will become students in a beginning Spanish class that highlights proficiency techniques. The presenter will demonstrate techniques that start with a story and conclude with a speaking activity. Participants will be given examples of an embedded reading, story asking, and Movie Talk. Participants will be able to ask questions and share ideas at the conclusion of the demonstration.

**Organizer/Presenter(s):**

Jenny Delfini, Lenape Elementary, New Paltz CSD

Beth Slocum, GVEP

**Intended Audience(s):** Middle/Junior, FLES**Keyword:** Curriculum**Language(s) spoken:** English and Spanish**Examples in:** Spanish**Applicable to:** Any**231. Attain Higher Language Proficiency through Think Aloud Strategy****Session:** F**Room:** Lilac

Some studies emphasize the importance of reflection and self-evaluation during the process of language learning. After all, being adaptive and self-directed are two critical elements to improve language proficiency. This presentation will introduce the Think Aloud Strategy, focusing on the Flow Chart of Comprehension-Monitoring, Stop, Ask and Fix Checklist and Ogle's KWL Chart. The presenter will showcase how to utilize these strategies in a classroom to train students to become more reflective and self-directed, therefore, attaining higher levels of language proficiency. Reference materials will be shared.

**Organizer/Presenter(s):**

Jing Zhou, DLI

Emal Stanizai, DLI

**Intended Audience(s):** Post-Secondary**Keyword:** Methods/Instructional Techniques**Language(s) spoken:** English**Examples in:** Chinese**Applicable to:** Any



**232. Novel Ideas****Session:** F**Room:** Silver

Using graded level readers is a fun, effective way to increase second language acquisition and boost even reluctant readers' confidence. Participants in this session will be introduced to these student novels and how to best incorporate them into the classroom at any level. Various activities and assessments will be demonstrated as well as different ways to read and act them out with the class. You will have a chance to be a star and act in one of the stories as we practice together. Reading these novels will be rewarding to your students as they realize that they CAN read in the target language!

**Organizer/Presenter(s):**

Patricia Moller, New Paltz CSD

**Intended Audience(s):** Middle/Junior, Secondary**Keyword:** Methods/Instructional Techniques**Language(s) spoken:** English**Examples in:** Several**Applicable to:** Any**234. Exhibitor Session: The Character Tower****Session:** F**Room:** Frontier Hall

Reach success through BALANCE. Building values and principles to obtain stability. Look = Observation = Reflection. Team Work with Respect and Communication. This workshop is part of our Field Trip to El Buen Amigo.

**Organizer/Presenter(s):**

Santiago Masferrer, LACA/El Buen Amigo

**Intended Audience(s):** Secondary**Keyword:** Cultural and/or Community Connections**Language(s) spoken:** English and Spanish**Examples in:** English and Spanish**Applicable to:** Any**MEMBERSHIP DUES 1967-68**

If you have not yet done so, please send your \$2.00 Membership Dues to Cornelius P. McDONNELL, Treasurer, Iona College, New Rochelle, N. Y. 10801, Thank you.

**Membership dues may no longer be \$2.00 . . . but NYSAFLT membership dues are still the best deal around!**

**Consider all that you get for your dues! NYSAFLT is:**

- Your **primary source for world language-specific professional development** through our **conferences, webinars and journal**
- Your voice **joining thousands of world language teachers** across New York State and **your advocate** at the New York State Education Department
- Your source for **student recognition awards, teacher and program recognition** through **scholarships, grants and awards**
- Your **network for communication with colleagues** around the state through our listserv, our newsletter, our conferences, and our state-of-the-art website
- Your **voice at the national level**—at NECTFL, at ACTFL, and at JNCL-NCLIS.

## Session G 60-minute sessions

Saturday, October 20, 4:00-5:00 p.m.

### 236. Leaders of Tomorrow: Do You Have What It Takes?

Session: G

Room: Anthony

Have you heard about the NYSAFLT Leaders of Tomorrow program? This initiative encourages participants to explore leadership opportunities within their own spheres of influence as well as within the NYSAFLT organization. Join the participants in the NYSAFLT Leaders of Tomorrow program to learn about the program and their projects. Learn how to apply to be a part of this exciting program.

#### Organizer/Presenter(s):

Marissa Coulehan, The Dalton School  
Melanie Thomas, Spencerport CSD

**Intended Audience(s):** All levels

**Keyword:** Advocacy and Leadership

**Language(s) spoken:** English

**Examples in:** English

**Applicable to:** Any

### 237. Why Can't I Google It? Teaching Effective and Appropriate Use of Online Translators

Session: G

Room: Bausch

Are you tired of students who write in English and translate into the target language? Do you give zeros for obvious translation? Just like teaching dictionary skills, as educators we can teach our students to use online translators and apps in a productive way. Participants will leave the workshop with tips and tricks for encouraging students to speak and write WITHOUT translators, as well as how to use them effectively.

#### Organizer/Presenter(s):

Maria D'Amato, Pierre Van Cortlandt Middle School

**Intended Audience(s):** All levels

**Keyword:** Technology

**Language(s) spoken:** English

**Examples in:** English

**Applicable to:** Any

### 239. Inspiring Proficiency in Novice Learners through #authres

Session: G

Room: Douglass

It's 2018 - so let's set aside the textbook and focus on authentic resources (#authres)! With the abundance of technology and resources at our fingertips, the world is available for our novice learners. The use of #authres provides experiences, perspectives and a way of life that the world language teacher should be fostering in order to provide meaningful opportunities for language learning. Through the use of authentic resources your students have the ability to expand their proficiency through real application of the language.

#### Organizer/Presenter(s):

Pamela Russell, North Syracuse CSD

**Intended Audience(s):** Middle/Junior, Secondary, Post-Secondary

**Keyword:** Methods/Instructional Techniques

**Language(s) spoken:** English

**Examples in:** Spanish

**Applicable to:** Any

### 240. Liven Up Your Instruction with Language Interns

Session: G

Room: Eastman

Bring international intern teachers into your language program to give it life! Inviting young native teachers to your classroom engages students with authentic opportunities to use the target language. Participants will learn what it takes to effectively develop and coordinate an intern teacher program. Participants will learn how to use the intern teachers to enhance small and large group instruction as well as to offer individual student speaking opportunities. The presentation will include information on the process of choosing intern teachers, meeting legal requirements, and finding host families. Learn about the potential costs and the exciting benefits of a teacher intern program. Give your students a real live connection to the language!

#### Organizer/Presenter(s):

Linda Palmer, Brighton High School

Viviam Lopez-French, Twelve Corners MS

**Intended Audience(s):** All levels

**Keyword:** Cultural and/or Community Connections

**Language(s) spoken:** English

**Examples in:** English

**Applicable to:** Any

**241. Excelling as a Teacher Through a Dynamic Agenda****Session:** G**Room:** Fitzhugh

In this presentation, a number of teaching techniques and approaches will be shared that create a dynamic relationship between teacher/professor and students based on exciting changes to your curriculum. Any language teacher would benefit from this presentation. Some of the topics to be discussed are: eliminating a final essay and replacing it with a creative assignment, like the creation of a magazine; incorporating topics or ideas such as Mexican lucha libre to any course; finding connections between disparate films in a film course; inclusion of “The Hero’s Journey” in a film or literature class; and how to revitalize your language curriculum through the creation of exciting courses.

**Organizer/Presenter(s):**

Gerardo Cummings, Onondaga Community College

**Intended Audience(s):** Post-Secondary, Secondary**Keyword:** Methods/Instructional Techniques**Language(s) spoken:** English**Examples in:** English and Spanish**Applicable to:** Any**242. Technology Across the Modes: Improved Accessibility for All Students****Session:** G**Room:** Gleason

Technology can support language teachers and instructors as they try to reach students of all levels and abilities in the interpretive, interpersonal, and presentational modes. The presenter will share technology uses that enhance combined listening, reading, writing, and speaking practices for students across the modes to increase student success in the language classroom. Examples are taken from elementary and intermediate German classes at undergraduate college level. All examples have been implemented and examined with students in actual classroom situations.

**Organizer/Presenter(s):**

Mona Eikel-Pohen, Syracuse University

**Intended Audience(s):** All levels**Keyword:** Technology**Language(s) spoken:** English**Examples in:** English and German**Applicable to:** Any**243. Foreign Language Advocacy: Empowerment through Proficiency****Session:** G**Room:** Lilac

Foreign language skills can build a bridge to career success and personal growth, yet relatively few – less than 20% of K-12 students and only 7.5% of college and university students -- U.S. students study a foreign language. Foreign language advocacy is essential in developing awareness, interest, and motivation, and in advocating for opportunity for all interested students to begin continued foreign language study from an early age, and in implementing effective programs. Effective advocacy includes developing career pathways, partnerships with language stakeholders in business, government, and in our communities. We will only be successful if we work together.

**Organizer/Presenter(s):**

Kathleen Stein-Smith, Fairleigh Dickinson University- Metropolitan Campus

**Intended Audience(s):** All levels**Keyword:** Advocacy and Leadership**Language(s) spoken:** English**Examples in:** English**Applicable to:** Any**244. Mentor Scholarship Debrief****Session:** G**Room:** Silver

This is a closed meeting for participants of the NYSAFLT Mentor Scholarship program.



Please help us evaluate workshops and sessions. Use this QR code to link to the evaluation form. Feel free to use it after every session, once at the end of each day, or once at the end of the conference!

## *A special thank you to...*

*The NYS Language RBERN  
and the NYU Steinhardt  
Metropolitan Center for  
Urban Education*

*for sponsoring our  
2018–19 webinar series, our  
Leaders of Tomorrow program,  
and for its special sponsorship  
of ten new teachers and ten  
mentors to attend the  
conference!*

*Chester Technical  
Services*

*for sponsoring our  
website!*

*Proficiency Press*

*for sponsoring our  
iPad raffle!*

*Wayside Publishing*

*for sponsoring our  
name badge holders!*

*Nicky's® Folders*

*for sponsoring our  
conference folders!*

*The New York  
Hilton Midtown*

*for sponsoring a weekend in  
NYC!*

*CPI Spanish Immersion  
in Costa Rica*

*for sponsoring a week of Spanish  
classes in Costa Rica!*

# 2019 Dates to Save!

## Summer Institute

*(A.K.A. Summer Camp for Language Teachers)*

***Recharging, Refreshing, Renewing our World Language Practices***

Sally Barnes, Chairperson

August 6-9  
SUNY Oneonta

## Annual Conference

***World Languages: Opening Doors and Making Connections***

Leslie Kudlack, Chairperson

November 1–2, 2019 at the Saratoga Hilton  
Saratoga Springs, NY

[Submit your proposal at http://nysaflt.org/annual-conference/!](http://nysaflt.org/annual-conference/)

**MONDAY****30 OCTOBER****5. HOW TO TEACH VOCABULARY FOR COMMUNICATION****Little Club**

These four areas will be covered: (1) Vocabulary for student-centered learning in the context of life experience, (2) Conflict between teaching vocabulary of communication and curricular demands, (3) Closing the gap between active and passive vocabulary and (4) Career-oriented vocabulary.

*Organizer:* Anita Morreale, Plattsburgh H.S.

*Introducer/Recorder:* Craig Sample, SUNY at Plattsburgh

*Writers:* Maria Albert, Saranac H.S.

Philip Broderick, Saranac H.S.

Mary Humiston, Chazy C.S.

*Writers/Presenters:* Anne Bailey, Plattsburgh M.S.

Carole Caoba, Saranac J.H.S.

Richard Goerlitz, Plattsburgh H.S.

Ruth Mcsavage, SUNY at Plattsburgh

*Host:* Donald King, Madrid-Wadlington C.S.

**6. SPECIAL INTEREST: TUNAS CAN BE FUN****Cordillion Room**

A student *Tuna* will present the songs, costumes and instruments traditional to Spanish life since medieval times. Songbooks will be available for all participants and there will be lots of audience participation.

*Organizer:* Virtudes Lopez, Miller Place H.S.

*Introducer:* Vera Galante, Hicksville Schools

*Student Participants:* Miller Place H.S.

Steven Daly

Terry Doran

Brian Flanagan

Olaf Fredricksen

Laura Lopez

Debbie Lynch

Maria Luisa Martinez

Mark Morello

Jeffrey Schneider

Suzanne Tutturro

Cynthia Vansant

*Recorder:* Libertad Kozma, Hicksville Schools

*Hostess:* Frances Raucci, Highland H.S.

**7. FOLKDANCE WORKSHOP****Imperial Room**

The group La Valmongeoise will perform under the cosponsorship of the Canadian Consulate General and Academia Ltd. The dancers are from the University of Quebec at Trois Rivieres and toured in France in 1977. Audience participation will be encouraged.

**8. COMMITTEE MEETING:****COLLEGE FOREIGN LANGUAGE CURRICULUM****Board of Directors Room**

*Chairpersons:* Madeleine Ortoleva, Skidmore College

Gerd Schneider, Syracuse University

*Agenda:* 1. Individual reports on language days, immersion programs and other FL activities

2. Follow-up of the report by the Presidential Commission on the teaching of FL or of the issues raised in the special issue of *Change* magazine.

---

VISIT THE LEGISLATIVE BOOTH ON SUNDAY AND TUESDAY – BOOTH 33A

---

**61st Annual Meeting – October 29–31, 1978 at the Concord Hotel, Kiamesha Lake**

**Theme:** *Opening New Doors*

**Chair:** Patricia Sweet

**President:** Marcella DeMuth

## Monday

October 10

1:45 p.m. - 3:15 p.m.

### STUDENT LYRICS SET TO MUSIC

Towers 2

Curtis Lichtmann of *King Curtis and the Corvettes* will explain the program he offers to schools encouraging creativity by giving the students an opportunity to write lyrics which he then sets to music and performs at a concert at the school. Marjorie Clark will show how this format was adapted to the second language department with students writing lyrics in French and Spanish.

*Introducer/Moderator:* Marjorie Clark, Norwich HS

*Presenters:* Curtis Lichtmann, Endwell

Marjorie Clark

*Hostess:* Melinda Bugh, McGraw CS

*Recorder:* Louise Donahue, Seton Catholic Central HS, Binghamton

1:45 p.m. - 3:15 p.m.

### PLACEMENT OF FOREIGN LANGUAGE STUDENTS IN COLLEGES AND UNIVERSITIES IN NEW YORK STATE

Towers 1

A panel of 4 foreign language faculty from public and private colleges and universities will describe procedures for placing incoming students into college courses at the correct level according to their previous experience. Advantages and disadvantages to the various procedures used will be discussed and discussion with the audience will be encouraged.

*Organizer:* George Koenig, SUNY Oswego

*Introducer/Moderator:* George Koenig

*Presenters:* Anne Latkus, University of Rochester

Giuseppe Faustini, Skidmore College

Rosemarie Morewedge, SUNY Binghamton

John Cross, SUNY College at Potsdam

1:45 p.m. - 3:15 p.m.

### THE REMEDIAL STUDENT AND FOREIGN LANGUAGE: AN INTERDISCIPLINARY APPROACH

Doric

Discussion of a program that meets the extraordinary needs of the remedial student under the New York State mandate. This program is in operation at Suffern Junior High School and dovetails the foreign language and remedial reading/writing curricula. The presentation will include slides and videotape.

*Organizer:* Linda Lambert, Suffern JHS

*Introducer/Moderator:* John McGrath, Suffern SHS

*Presenters:* Linda Lambert

Helen Lynch, Suffern JHS

Sally Rubin-Richards, Suffern JHS

*Hostess:* Margaret Wilson, North Rockland HS, Thiells

*Recorder:* John McGrath

1:45 p.m. - 3:15 p.m.

### IMPLEMENTATION OF A COMMUNICATIVE APPROACH IN THE CONTINUING LEVELS

Athenian

Activities, materials, lessons, games, communicative skills for the continuing level will be demonstrated. Videos of actual lessons will be shown to demonstrate methods of getting all students involved using more advanced vocabulary and structure.

*Presenters:* Wendy McHugh, Spring Valley JHS

Antoinette Piccolo, Spring Valley JHS

*Hostess:* Helene Combopiano, West MS, Binghamton

71<sup>st</sup> Annual Meeting - October 9-11, 1988 at the Concord Hotel, Kiamesha Lake

Theme: *Spotlight on Teaching*

Chair: John Webb

President: Brenda Benzin



SATURDAY

OCTOBER 24

9:00 am - 10:15 am

**EL DIA DE LOS MUERTOS  
A DAY THAT HAS COME TO LIFE IN THE U.S.**

Towers 5

*Intended Audience:* Heritage Learners or Advanced Spanish, Checkpoint C

This workshop will include activities that are mainly for heritage language learners or an advanced class in Spanish. Participants will receive materials that can be used to celebrate this holiday, such as instructions for making *calacas* and a recipe for making *pan de muerto*. Participants will be able to observe an *Ofrenda* table and partake in a celebration of *El Dia de los Muertos*.

*Organizer/Presenter:* Dora L. Villani, John F. Kennedy High School, Bronx

*Co-Presenters:* Armando Rodriguez, John F. Kennedy High School, Bronx  
Gary Milgrom, John F. Kennedy High School, Bronx

9:00 am - 10:15 am

**FIRST STEPS: PLANNING FOR  
THE CULTURE CURRICULUM**

Athenian

*Intended Audience:* J.H.S./Middle School, High School

This session will focus on how to integrate activities to teach cultural understanding into the existing communicative curriculum. In addition to a brief review of current literature, you will receive some classroom-tested ideas for instructing to the second LOTE standard. Some directions for evaluating the culture standard will be considered, and suggestions will be made for the "first steps" you can take in planning your culture curriculum.

*Presenter:* Bill Heller, Perry Jr.-Sr. High School

*Co-Presenter:* John Carlino, Kenmore West High School

9:00 am - 10:15 am

**GLIMPSES OF THE INDIAN OCEAN:  
MADAGASCAR AND MAURITIUS**

Towers 3

*Intended Audience:* J.H.S./Middle School, High School

The objective of this workshop is to provide new resources for exploring with students two of the French-speaking islands in the Indian Ocean: Madagascar and Mauritius. Using footage from videos that I have filmed and edited on the three different Francophone cultures of the Indian Ocean, I will provide information on those cultures in French.

Teachers will be able to buy, at cost, tapes on three Francophone cultures currently underrepresented in our curriculum and will better understand these Indian Ocean cultures and the notion of *creole*.

*Workshop conducted in French.*

*Organizer/Presenter:* David Flaccus, Ithaca High School

*Hostess:* Susan Loveall Ithaca High School

9:00 am - 10:15 am

**IMMERSION TEACHING PHILOSOPHY AND  
TECHNIQUES OF CONCORDIA LANGUAGE VILLAGE**

Towers 2

*Intended Audience:* J.H.S./Middle School, High School

Explore the implications of the theory of multiple intelligences, discuss new types of assessment techniques, provide a resource file of activities, including language warm-ups, songs, dances, games and crafts, that use immersion techniques. A sample of a thematic unit will be shown. Participants will learn ways to incorporate immersion teaching philosophy into their lessons and techniques.

*Organizer/Presenter:* Mary Vogt, Cobleskill-Richmondville High School

*Co-Presenter:* Colleen Sheehan, Cobleskill-Richmondville High School

**81<sup>st</sup> Annual Meeting – October 23–25, 1998 at the Concord Hotel, Kiamesha Lake**

**Theme:** *FOCUS on the FUTURE: New Standards – New Strategies*

**Chair:** Marie Guillet

**President:** David Graham

**Saturday, October 11****Session A****8:30 – 9:45 am****Crossing/Building the Bridge: Germany and Islam****Saratoga 3**

Crossing/Building the Bridge: A Journey for the 'Occidental' Citizen. Learn about the Role of Islam in Germany and the European Community. Germany in the 21st Century - Is this the land of blonds, Bratwurst, Bier and Brezeln? Bring a flashdrive to share materials!

Organizer/Presenter(s): Mary Bronfenbrenner, Ithaca HS  
Host: Claudia Miettunen, Ithaca HS  
Intended audience: JH/Middle High School  
Language of workshop: English  
Examples in/Applicable to: German  
Keyword: Culture

**Dichos y refranes: ¿qué se puede hacer con ellos?****Broadway 3**

Sayings, quotes and proverbs are rich cultural tools that lend themselves in our language classrooms. They offer wonderful opportunities and insight into culture and allow us to incorporate it in our everyday teaching, conversations among and with students, as well as motivating them to apply these colloquial expressions in context. In this workshop we will examine some common and not so common Spanish sayings, quotes and proverbs, different possible interpretations, and discuss their meaning. In addition, some possible activities and how they can be used following the National Standards for Foreign Language Learning will be presented.

Organizer/Presenter(s): Patricia Martínez de la Vega Mansilla, SUNY Cortland  
Intended audience: All Levels  
Language of workshop: English and Spanish  
Examples in/Applicable to: Spanish  
Keyword: Culture

**FLES Roundtable – Co-Sponsored by NYSAFLT and NNELL****Saratoga 2**

This session will discuss issues relevant to Foreign Language in Elementary Schools such as curriculum design, assessment, standards, articulation, methodology, starting a FLES program, and advocating for programs facing cuts. Come with a topic in mind to share during the session or a question for the panel. This roundtable is a forum for any teachers or administrators to brainstorm ideas, share solutions and continue the dialogue after the conference via NYSAFLT's FLES SIG bulletin board.

Organizer/Presenter(s): Harriet Barnett, retired, Dobbs Ferry and Manhattanville College  
Therese Sullivan Caccavale, Holliston, MA Public Schools  
Nathan Lutz, Manlius Pebble Hill School  
Al Martino, Guilderland CSD  
Intended audience: Elementary  
Language of workshop: English  
Examples in/Applicable to: Applicable to any language  
Keyword: Curriculum

**91<sup>st</sup> Annual Meeting – October 10–12, 2008 at the Saratoga Hilton and City Center****Theme:** *Teaching Languages in a Changing World: Rethinking Literacies and Learners***Chair:** Irma Evangelista**President:** Paul Sabatino

# NYSAFLT Award Histories

The **Sister Rose Aquin Caimano Distinguished Administrator Award** was named in honor of a former President of NYSAFLT who embodied all of the characteristics of a distinguished administrator. A teacher of Spanish at the Dominican College in Blauvelt, New York, she was a respected and well-loved leader as well as a delightful and brilliant person. The first Sr. Rose Aquin Caimano Distinguished Administrator Award was presented in 1971 to Sr. Natalie Casey of Blauvelt College.

The **Ferdinand DiBartolo NYS Distinguished Foreign Language Leadership Award** is presented annually to the President of NYSAFLT in recognition of his/her dedication and service to our organization and to the profession. Ferdinand DiBartolo was a pioneer in the establishment of what was then called "The New York State Federation of Foreign Language Teachers." He was a foreign language leader and an officer of the federation. In 1967, he received the "50th Anniversary Award" of our organization. He was at the forefront of the effort of our organization to ensure the continuance of the Modern Language Journal when ACTFL was formed. The first recipient of this award was Joseph A. Tursi, in 1973.

The **Dorothy Ludwig Memorial Award for Service to the Profession** was named after the wife of Robert J. Ludwig, former Executive Director of NYSAFLT. Dorothy Ludwig was a math teacher and guidance counselor who was an enthusiastic supporter of foreign language education. For twenty-three years, she tirelessly devoted her time to assisting NYSAFLT in numerous ways. This award was created in her memory in 1986 to honor those who have followed in her path. The first Dorothy Ludwig Memorial Award was presented in 1988 to Peter Hughes of Rochester, NY.

The **Anthony J. Papalia Award** is given annually to a NYSAFLT member who has published an outstanding article in a state or national foreign language education publication. This award memorializes a distinguished past president of NYSAFLT whose writings have had a great influence in both New York State and in the nation for their contribution to research and practice in the foreign language field. Dr. Papalia is also honored by an ACTFL award given by NYSAFLT in his memory for his contribution to teacher training. Anthony Papalia was President of NYSAFLT in 1983.

The **President's Award** is presented annually to an individual or individuals whom the President of NYSAFLT wishes to recognize for outstanding and continuous service to NYSAFLT and to the foreign language community.

The **Senator Paul Simon Friend of Foreign Language Award** is given to a person who is not a teacher of a foreign language, but who has been a champion of our cause. This award title was altered in 2004 to include one of our greatest supporters, the late Senator Paul Simon.

The **Ruth E. Wasley Distinguished Teacher Award** was named after a former secretary of NYSAFLT and a professor and teacher/trainer of foreign language methodology at SUNY Albany. Extremely innovative and creative, and known for her sense of humor, Dr. Wasley was a methodologist par excellence and an outstanding role model for her students. In 1969, Dorothy Rivers Shoudy was the first recipient of the Ruth E. Wasley Distinguished Teacher Award.

The **Robert J. Ludwig Distinguished Leadership Award** is presented to a keynote speaker who has been recognized nationally as a leader in our profession. The first National Distinguished Leadership Award was presented to Nelson Brooks of Yale University in 1969. This award is named after Robert J. Ludwig, President of NYSAFLT 1963-1969, later Administrative Assistant, and finally Executive Director through 2003.

As the name suggests, the NYSAFLT **Culture through the Arts Award** honors a person who has spread the message of language and culture through the arts. The first Culture through the Arts Award was presented in 1967 to George Balanchine.

The **Outstanding Journalist/Media Presenter Award** is presented to a journalist or media presenter who has done an exceptional job showcasing the cause of foreign language teaching and/or learning. NYSAFLT is extremely grateful to those in the media who understand the importance of foreign language education and take on the daunting task of bringing this message to the public.

The **Remunda Cadoux Leadership in Foreign Language Supervision Award** was named for Remunda Cadoux, Chairperson of the Foreign Language Department at Christopher Columbus High School in New York City and a former member of the NYSAFLT Board of Directors. Author of one of the early State syllabi for foreign language education, she was the first woman to pass the eligibility examination for Director of Foreign Languages in New York City. The first Remunda Cadoux Award for Leadership in Foreign Language Supervision was presented in 1985 to Robert J. Ludwig.

The **Parent Advocate Award** was created in 2015 in memory of Luigi Fratto. This award is intended to honor a dedicated parent advocate of world language learning.

The **Sally G. Hahn Outstanding NYS FLES Program Award** is named after a long time member of NYSAFLT and teacher of foreign languages who strongly believed in the importance of beginning language instruction at as early an age as possible and in stressing conversational fluency. The interest earned from Ms. Hahn's bequest to NYSAFLT funds this award, as well as scholarships and grants for FLES teachers in New York State.

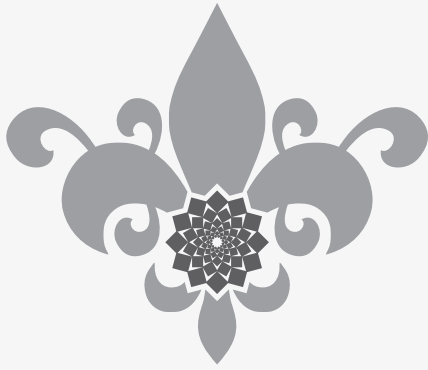
# Congratulations NYSAFLT 2018 Annual Conference

FROM

**The New York State Statewide  
Language RBE-RN**

Supporting Biliteracy through  
World Languages  
Home Language Arts  
Bilingual Education  
English as a New Language  
New York State Seal of Biliteracy

NYS STATEWIDE LANGUAGE BILINGUAL/ESL RESOURCE NETWORK @ NYU  
726 BROADWAY, FIFTH FLOOR, NEW YORK, NY 10003  
E-MAIL: [NYSLANGUAGERBERN@NYU.EDU](mailto:NYSLANGUAGERBERN@NYU.EDU)  
NELLIE B. MULKAY, DIRECTOR  
RON D. WOO, DEPUTY DIRECTOR



ACTFL 2018  
.....  
**NEW ORLEANS**  
.....  
NOVEMBER 16-18  
**SAVE THE DATE**

PRE-CONVENTION WORKSHOPS  
NOVEMBER 15

**OPENING GENERAL SESSION**

This exciting event is a must-see every year featuring a dynamic keynote speaker and the announcement of the 2019 ACTFL National Language Teacher of the Year.

**WORLD LANGUAGES EXPO**

The interactive expo showcases more than 250 premier products, services, hands-on exhibits, and various opportunities to connect with fellow attendees and learn in a variety of settings, including the Social Media Lounge, the Collab Zone, the Confer-sation Corner, the Career Café, and more than 60 exhibitor workshops.

**800+ EDUCATIONAL SESSIONS**

Benefit from outstanding professional development focused on innovative programs, new technologies, research-informed practices, global competencies, building communities, emerging trends in language teaching and learning, and effective advocacy initiatives.



*Where Language Educators Meet*

Join thousands of your colleagues from around the world at the most comprehensive professional development event for language educators today.

**VISIT ACTFL.ORG** for all convention information and updates.



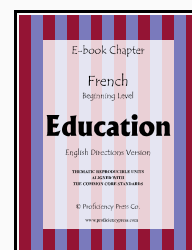
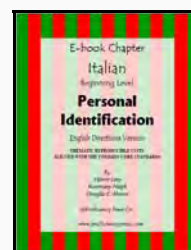
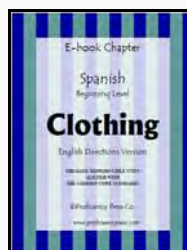
# Language Proficiency Made Easy!

## E-Book Chapters

Several topics available in French, Italian & Spanish for the novice level

Novice Level

- Common Core
- Technology
- Culture
- 5 C's
- Interactive



Purchase online and use immediately !

## Student Activity Books

Activities aligned and identified with National Standards and Common Core Standards

Novice Level

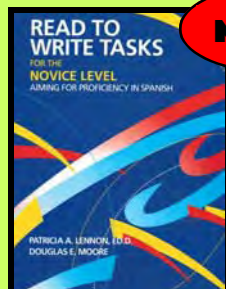


- Real-life speaking situations
- Authentic listening comprehension
- Authentic reading samples
- Meaningful writing tasks
- Interactive learning activities
- Puzzles
- Cultural awareness
- School-to-career strategies
- Internet activities
- Portfolio tasks

Intermediate Level



- Spiraled activities for the intermediate level
- Real-life listening
- Authentic ads and documents
- Creative writing tasks
- Innovative role-playing activities
- Cooperative learning strategies



**NEW !**

### NOW ALSO AVAILABLE !

*Read to Write Tasks for the Novice Level in Spanish*

This new book provides a means for assessing students' writing in which authentic sources are given to challenge students to use the information read within their writing tasks. It presents students with a real communicative purpose for a real audience.

- Provides real-life scenarios and authentic material
- Encourages critical thinking

May other outstanding materials aligned with the Common Core Standards also available in French, German, Italian, and Spanish



**Proficiency Press Co.**

Foreign Language Books by Master Teachers for Master Teachers

18 Lucille Avenue • Elmont, New York 11003

Visit our booth for more information and a free brochure or call TOLL FREE at 1-888-744-8363

**Ask about our new materials!**

[www.ProficiencyPress.com](http://www.ProficiencyPress.com)



# Auténtico

**Your path, your world, your way**

**NEW!**

Pearson is proud to announce the arrival of Auténtico, the ideal blend of print and digital resources to help students develop Spanish language proficiency and cultural understanding.

## **Be Connected**

Connect your students to the Spanish-speaking world through dynamic authentic resources.

## **Be Engaged**

Engage your students with real-world video, cutting-edge technology, music, games, and more.

## **Be Flexible**

Teach Auténtico your way. Make it your own by creating, rearranging, editing, and adding content. Students can access content and practice in their own way on any device.



PearsonSchool.com  
800-848-9500

Copyright Pearson Education, Inc., or its affiliates. All rights reserved. 615E1868

## **Learn more today:**

Joanne Toscano  
Account General Manager  
Western New York State  
716.860.4225 • joanne.toscano@pearson.com